

# Pirnaer ANZEIGER

Mittwoch  
23. Oktober 2013

20|2013

Amtsblatt der Großen Kreisstadt Pirna  
mit den Ortsteilen Birkwitz-Pratzschwitz und Graupa sowie der Gemeinde Dohma



Buchlesung mit  
Standup-Comedian  
Markus Barth  
25. Oktober 2013

## Inhalt



### Seite 3

Kreisverkehr Zehistaer Straße für  
den Verkehr freigegeben

### Seite 4

Erster Pirnaer Geschichtenspielplatz  
wird umgesetzt

### Seite 11

Öffentliche Bekanntmachungen

## Mettwurst ist kein ...



... Smoothie. Hartes Training für die Lachmuskeln gibt es am 25. Oktober in der Stadtbibliothek Pirna: Standup-Comedian Markus Barth liest aus seinem neuen Buch, in welchem er über Erkenntnisse aus dem Großstadtleben berichtet. Dabei stellt er u.a. fest, dass auch ein zehnfaches „Nossa“ keinen Latinlover aus ihm macht ... (Seite 10).

**pirna**  
*Landstein voller Leben*

## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1/2, 01796 Pirna  
Telefon: 556-0, Fax: 556-266  
E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)  
Web: [www.pirna.de](http://www.pirna.de)

### Sprechzeiten Bürgerbüro, Rathaus

Mo./Mi./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di./Do. 08:00 – 19:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV  
Mo. 11:00 – 12:00 Uhr  
Di./Mi./Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di. 13:00 – 15:30 Uhr  
Do. 13:00 – 17:30 Uhr

### Verwaltung allgemein

Mo./Fr. nach Vereinbarung  
Di. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 16:00 Uhr  
Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Ortsvorsteher Dieter Fuchs  
Pratzschwitzer Straße 211  
Telefon: 527573  
Do. 15:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Graupa

Ortsvorsteher Gernot Heerde  
Badstraße 3 (Büro TSV Graupa)  
Telefon: 548203  
Di. 15:00 – 18:00 Uhr

### Stadt-, Verwaltungs-, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF)  
Telefon: 515-4448  
E-Mail: [archivverbund@landratsamt-pirna.de](mailto:archivverbund@landratsamt-pirna.de)  
Mo. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di./Do. 08:00 – 18:00 Uhr  
Fr. 08:00 – 12:00 Uhr

### Stadtteilbüro Copitz

Schillerstraße 35, Telefon: 467853  
Fr.: 08:00 bis 13:00 Uhr

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1b, Telefon: 710213  
Di.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:30 bis 16:00 Uhr  
Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:30 bis 18:00 Uhr

## Gemeinsame Erklärung für Toleranz und Vielfalt

### Projekte im Bildungsbereich konsequent unterstützen

Der Oberbürgermeister, die demokratischen Partner und Unterstützer betonen deutlich, dass Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Intoleranz in unserer Stadt keinen Platz haben. Gemeinsam sprechen wir uns gegen die Eröffnung eines rechts-extremistischen Schulungszentrums aus. Menschen dieser Gesinnung sind in der gesamten Region unerwünscht!

Wir sind uns bewusst, dass Aufklärung und eine fundierte Präventionsarbeit in allen Generationen verstärkt werden müssen. Wir sprechen uns zudem dafür aus, dass Projekte im Bildungs- und Kulturbereich konsequent zu unterstützen sind. Nur mit einer aufgeklärten und aktiven Bürgergesellschaft kann es uns gelingen, den Zuspruch für rechtsextreme Gruppierungen in unserer Region langfristig abzubauen.

Pirna ist eine Stadt, die jedes Jahr zahlreiche und vielfältige Veranstaltungen und Aktionen gegen Fremdenfeindlichkeit und für Toleranz durchführt. Dafür stehen wir gemeinsam.

- Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister und Peter Darmstadt, Vorsitzender der Steuerungsgruppe Extremismus
- Die Bundestagsabgeordneten Klaus Brähmig (CDU) und Dr. André Hahn (DIE LINKE)
- Die Landtagsabgeordneten Oliver Wehner (CDU), Dagmar Neukirch (SPD) und Norbert Bläsner (FDP)

- Die demokratischen Fraktionen des Pirnaer Stadtrates von CDU/FDP, DIE LINKE, Freie Wähler, SPD/Die Grünen, Pirnaer Bürgerinitiative
- Städtische Tochtergesellschaften SWP, EVP, KTP, SEP, WGP
- Pirnaer Kirchgemeinden und Glaubensgemeinschaften
- Seniorenvertretung der Stadt Pirna
- Aktion Zivilcourage e.V.
- AWO KV Sächsische Schweiz e.V.
- DRK KV Pirna e.V.
- Akubiz e.V.
- Famil e.V. sowie viele weitere Pirnaer Vereine und Initiativen
- Ostsächsische Sparkasse Dresden
- Tourismusverband Sächsische Schweiz
- Kreissportbund Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.
- Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.
- OVPS – Oberelbische Verkehrsgesellschaft Pirna-Sebnitz mbH
- DGB-Region Dresden – Oberes Elbtal
- DGB-Kreisverband Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
- Pirnaer Oberschulen, Gymnasien und Berufsschulzentren
- Gewerbetreibende und Anwohner der Hauptstraße
- Pirnaer Serviceclubs: Soroptimisten, Rotarier und Lions
- Citymanagement Pirna e.V.
- Pirnaer Feuerwehr (TGo)

## Ehrenamtspreis der Stadt Pirna 2014

### Bewerbung bis zum 15. November 2013 möglich

Auch im kommenden Jahr möchte die Stadt Pirna erneut besonders engagierten Bürgerinnen und Bürgern für ihre ehrenamtliche und gemeinnützige Tätigkeit danken. In den Kategorien Jugend, Soziales, Sport und Kultur soll zum Neujahrsempfang der Stadt je ein Ehrenamtspreis verliehen werden. Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke: „Ich freue mich wieder auf zahlreiche Vorschläge für diese besondere Form der Auszeichnung. Mehr als 8.000 Pirnaer engagieren sich ehrenamtlich Jahr für Jahr in unserer Stadt. Jeder einzelne

verdient es gewürdigt zu werden.“ Bis 15. November 2013 sind alle Bürgerinnen und Bürger aber auch Pirnaer Vereine und Gruppen aufgerufen, ihre Vorschläge für die Preisträger einzureichen. Bitte nutzen Sie für ihre Nominierungsvorschläge das Formular welches im Bürgerbüro, im Fachdienst Jugend, Sport und Soziales sowie im Internet unter [www.pirna.de](http://www.pirna.de) zur Verfügung steht. Neben der schriftlichen Form der Vorschlagseinreichung ist auch die Zusendung an folgende E-Mail-Adresse möglich: [ehrenamtspreis@pirna.de](mailto:ehrenamtspreis@pirna.de). (TGo)

## Verkehrswacht bietet Rahmencodierung an Fahrrädern an

**Individueller Code am 25. Oktober von 10:00 bis 16:00 Uhr auf dem Marktplatz zu erhalten**

Die Fahrraddiebstähle sind in den letzten Jahren auch in Pirna kontinuierlich gestiegen. Die Aufklärungsquote ist gering. Das liegt zum großen Teil daran, dass das Rad bei Kontrollen dem Fahrer nicht individuell zugeordnet werden kann. Meist ist es nicht ersichtlich, ob das Fahrrad tatsächlich dem Fahrer gehört oder ob es sich um ein gestohlenen Fahrrad handelt.

Am 25. Oktober 2013 bietet die Verkehrswacht Sächsische Schweiz e.V. allen Pirnaer Bürgerinnen und Bürgern daher an, Ihre Fahrräder codieren zu lassen. In der Zeit von 10:00 bis 16:00 Uhr ist auf dem Marktplatz Pirna eine individuelle Codier-Nummer für einen Unkostenbeitrag von 2 Euro zu erhalten. Diese Nummer ist auf den Eigentümer des Rades abgestimmt und wird im Fahrradrahmen eingraviert. Sie gibt der Polizei Auskunft über den rechtmäßigen Eigentümer. Bei einer Kontrolle ist anhand des Codes sofort erkennbar, ob der Fahrer auch gleichzeitig Eigentümer des Fahrrades ist.

Zur Codierung müssen Personalausweis und Kaufbeleg des Rades (oder ein anderer Eigentumsnachweis) vorliegen. Bei Kindern unter 18 Jahre ist desweiteren die Einverständniserklärung der Eltern erforderlich.

Um die Wartezeit nicht zu lang werden zu lassen, bietet die Verkehrswacht in der Zwischenzeit einen Reaktionstest mit einem Bremssimulator, einen Sehtest und eine Demonstration zur Sichtbarkeit in der Dunkelheit in einem „Schwarzen Zelt“ an. Gerade in der bald folgenden Winterzeit ist die Sicherheit durch schlechte Sichtverhältnisse und Dunkelheit gefährdet. Alle Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen, sich zu informieren und in den Simulatoren auszutesten. (JNi)



**Termin:** 25. Oktober 2013 von 10:00 bis 16:00 Uhr, Marktplatz Pirna



*Bürgermeister Christian Flörke bei der symbolischen Verkehrsfreigabe des Kreisverkehrs (Foto: Stadtverwaltung)*

## Kreisverkehr Zehistaer Straße für den Verkehr freigegeben

**Bürgermeister Flörke gab Startschuss für freie Fahrt**

Bürgermeister Christian Flörke gab am 2. Oktober den Startschuss für die freie Fahrt am Kreisverkehr an der Zehistaer Straße. Seit dem Nachmittag können damit die Räder wieder in alle Richtungen rollen. Eine neue Beleuchtungsanlage sorgt nun auch für Sicherheit auch in den Abend und Nachtstunden. In den letzten Tagen des Endspurtes zur Fertigstellung stehen noch Pflasterarbeiten auf dem Gehweg und Zufahrten an. Daneben werden rückgebaute Böschungsanlagen und Zaunbauten wieder hergestellt. Die Bepflanzung des gesamten Kreuzungspunktes erfolgt in den Herbstmonaten.

Am bisherigen unübersichtlichen Kreuzungspunkt sorgt nun ein neuer Kreis-

verkehr für den besseren Überblick. Que-  
rungshilfen für Radfahrer und Fußgänger  
an den Zu- und Ausfahrten des Kreisver-  
kehrs sollen zusätzlich die Verkehrssicher-  
heit erhöhen. Der Eisenbahnübergang in  
Höhe des ehemaligen Landratsamtes wur-  
de in den vergangenen Wochen bereits  
zurückgebaut. Die Fahrbahn bekam in  
diesem Bereich eine Decklagenerneuerung  
mit einer Fahrbahnbreite von 6,50 Meter.  
Die Gesamtkosten für den Kreisverkehr  
belaufen sich auf 528.000 Euro. Der Frei-  
staat fördert die Maßnahme mit 75 Pro-  
zent der förderfähigen Kosten. Der Kreis-  
verkehr an der Zehistaer Straße ist damit  
im Kostenrahmen und im Zeitplan geblie-  
ben. (TGo)

## Sprechstunde der Friedensrichterin

**Am 7. November 2013 ab 17:30 Uhr im Rathaus Pirna**

Die Friedensrichterin der Stadt Pirna, Silke Maresch, führt ihre nächsten Sprechstun-  
de am Donnerstag, 7. November 2013,  
durch. In der Zeit von 17:30 bis 18:00

Uhr wird sie Anträge im Rathaus (kleiner  
Ratssaal, 2. OG) entgegen nehmen. Eine  
Vor Anmeldung zur Sprechstunde ist nicht  
erforderlich. (TGo)



## Erster Pirnaer Geschichtenspielplatz wird umgesetzt

### Installation mehrerer beispielbarer Skulpturen auf dem Dohnaischen Platz

Bis Ende November 2013 wird im Rahmen des 1. Skulpturensommers einer von mehreren geplanten Geschichtenspielplätzen auf dem Dohnaischen Platz in Pirna installiert. Grundlage für die Installation ist das Konzept der „Pirnaer Geschichtenspielplätze“, das gemeinsam von der Abteilung für Stadtentwicklung der Stadtverwaltung Pirna und dem Citymanagement e.V. entwickelt wurde. Bürgermeister Christian Flörke hebt den innovativen Charakter des Konzeptes hervor: „Mit der Umsetzung dieses Vorhabens gehen wir ganz neue Wege der Stadtentwicklung, die die Geschichte Pirnas für Kinder erlebbar machen. Ich freue mich, dass wir für die Installation des ersten Spielplatzes zwei ambitionierte Stadtprojekte wie die Pirnaer Geschichtenspielplätze und den erfolgreichen Skulpturensommer zusammenführen konnten. Alle Interessierten sind eingeladen, die spannende Fertigstellung des Sandsteinpferdes und aller folgenden Figuren vor Ort mit zu verfolgen.“

#### Über das Konzept der Pirnaer Geschichtenspielplätze

An besonders geschichtsträchtigen Punkten soll die Historie der Stadt spielerisch vermittelt und so Geschichte auch für Kinder und Familien erlebbar gemacht werden. Unter der Maßgabe, Pirna kinder- und familienfreundlicher zu gestalten, wurde die Stadt Anfang des Jahres 2012 durch die Mitarbeiter des Citymanagement e.V. analysiert und ihre Defizite in Bezug auf

Kinder- und Familienfreundlichkeit herausgestellt. Mängel zeigten sich vor allem in der kindgerechten Stadtgestaltung. Daraufhin wurde das Projekt der bunten Pflastersteine und Geschichtenspielplätze entwickelt. Farbige gestaltete Steine bilden

noch weitere beispielbare Plastiken hinzu, so dass ein Ensemble aus Schafen aus Lau-sitzer Granitfindlingen, Wagen, Kisten und Säcken sowie dem Sandsteinpferd entsteht. Die Figuren erinnern an das damalige Markttreiben, die Bewegungsströme



*Bildhauerin Christiane Stoebe und Pirnaer Kinder bei der Arbeit am Sandsteinpferd (Foto: Stadtverwaltung)*

bunte Pflasterpfade durch die Stadt und verbinden neu installierte Spielplätze, die an geschichtsträchtigen Orten Kinder und deren Familien dazu anregen soll, Pirna und seine Historie auf spielerische Art und Weise zu entdecken. Das Konzept wurde 2012 im Rahmen des Stadtwettbewerbes „Ab in die Mitte“ prämiert.

#### Über den ersten Geschichtenspielplatz auf dem Dohnaischen Platz

Im Rahmen des 1. Skulpturensommers setzt Initiatorin des Projektes und Bildhauerin Christiane Stoebe den ersten Geschichtenspielplatz auf dem Dohnaischen Platz in Pirna um. Seit 4. Oktober schmückt eines von mehreren besonderen Spielelementen – ein Sandsteinpferd – den Dohnaischen Platz. Frau Stoebe arbeitet seit Anfang September an der Figur. Im Laufe der nächsten beiden Monate kommen

durch das Tor und die Ansiedlung vor den Toren der Stadt. Sie erzählen außerdem vom mittelalterlich „Stapelrecht“. Händler, die durch Pirna zogen, waren demnach verpflichtet, ihre Waren drei Tage lang in Pirna anzubieten – zu „stapeln“.

#### Über den Dohnaischen Platz

Der Dohnaische Platz ist nach dem ehemaligen Torhaus der Stadtbefestigungsanlage benannt. Bis 1820 befand sich an dieser Stelle das Dohnaische Tor – eines von vier Stadttoren, die den Zugang in die Handelsstadt ermöglichten. Die Marktsiedlung in der Dohnaischen Vorstadt vor dem Stadttor war die bedeutendste Neuansiedlung von Pirna. Anfang Juli 2013 endete der erste Bauabschnitt zur Aufwertung des Dohnaischen Platzes sowie die Fertigstellung des städtischen Grünnings, der die Altstadt umspannt. (JNi)



### E-Paper



[www.anzeiger.pirna.de](http://www.anzeiger.pirna.de)

## Jugend in Aktion

### Jugendliche besuchten Pirna im Rahmen des EU-Programms

Ende September 2013 fand in Bad Schandau eine Mehrnationen-Begegnung statt, die vom europäischen Programm JUGEND IN AKTION unterstützt wurde. Eine Woche lang waren Jugendliche aus Polen, Spanien, Nordirland, der Türkei und Deutschland im Alter zwischen 15 und 19 Jahren in der Region Sächsische Schweiz-Osterzgebirge unterwegs und informierten sich zu den Themen Sport und gesunde Lebensführung, ökologische Lebensweise, Berufschancen für junge Menschen und mehr. Am 25. September 2013 besuchte die multinationale Gruppe in der Stadt Pirna unter anderem die Feuerwehrhauptwache sowie das ehemalige Fluthelferbüro im Stadthaus Pirna. Anlass des Besuchs war die Aufgabe, den Fluss Elbe zu porträtieren und sich in diesem Zuge über die Hochwasserereignisse im Juni dieses Jahres zu informieren. Eine Gruppe von neun Jugendlichen interviewte Matthias Völkel, einen der Koordinatoren der Fluthelferzentrale, die während der Katastrophe im Stadthaus eingerichtet wurde. Er zeigte an Hand eines Rundganges und Bildmaterial sowie Videos, an welchen Stellen die Innenstadt überflutet war, wo die Auf-



*Jugendliche informierten sich im Rahmen eines EU-Programms bei Stadtmitarbeiter Matthias Völkel über die Ereignisse während der Flut 2013 (Foto: Stadtverwaltung)*

räumarbeiten noch andauern, wie diese ablaufen und welche Übergangsregelungen geschaffen wurden für die Händler. Insbesondere erläuterte er die Arbeit der Helferzentrale. Das EU-Programm JUGEND IN AKTION fördert Jugendbegegnungen, Jugendinitiativen sowie den Europäischen Freiwilligendienst. Es fördert Projekte der partizipativen Demokratie und Projekte

mit benachbarten Partnerländern. Auch Trainings und Vernetzungsmaßnahmen sowie Begegnungen junger Menschen mit Verantwortlichen für Jugendpolitik fallen darunter. Damit möchte die EU Bürgersinn, Solidarität und demokratisches Engagement unter jungen Menschen stärken und ihnen zu mehr Mobilität und Zusammenarbeit in Europa verhelfen. (JNi)

## Ausbildungstag zur Jugendflamme 2013

### Jugendfeuerwehr eine Stufe weiter

Bevor man bei der Feuerwehr retten, bergen oder löschen darf, muss sich jeder auch das Wissen und Können darüber aneignen. Auch wir, die Mitglieder der Jugendfeuerwehr Pirna, lernen bei jedem Dienst Neues dazu. Am 21. September durften wir dieses Wissen unter Beweis stellen. Die Jugendgruppenleiter und unser Stadtjugendfeuerwehrwart nahmen uns die erste Leistungsstufe (Jugendflamme) im Rahmen unseres Ausbildungstages auf der Hauptwache ab. In den letzten Wochen hatten wir uns sehr intensiv auf die Anforderungen zur Jugendflamme vorbereitet. Dies ging nur durch üben, üben und nochmals üben. Die Aufregung war uns allen anzumerken. Nun war es endlich soweit. Es gab verschiedene Stationen. An

jeder Station musste man damit rechnen, dass unser Stadtjugendfeuerwehrwart Frank Bache auftauchte und verschiedene Fragen zu Geräten und der Feuerwehrentechnik stellte. Viel Anstrengung forderte uns der Umgang mit „Little Anne“, unserer Puppe als Übung zur Wiederbelebung. Am meisten aufgeregt waren wir beim Absetzen eines richtigen Notrufs an die Rettungsleitstelle Pirna. Bei unseren Übungen an der Knotenstation, mussten so manche Arme entknotet werden, ehe wir mit eigenen erstklassigen Knoten belohnt wurden. Danach ging es gleich weiter an die nächsten Stationen. Wir wurden im Umgang mit Schläuchen und Armaturen zur Förderung von Wasser getestet und mussten zum Schluss noch einen Beleuchtungssatz



*Mitglieder der Jugendfeuerwehr Pirna (Foto: Feuerwehr)*

aufbauen. Auch an dieser Station löcherte Herr Bache uns mit diversen Fragen. Am Ende der Ausbildung waren wir dann doch erschöpft und glücklich. Alle können das Ergebnis ihrer Leistungen in Form der Jugendflamme demnächst mit Stolz an ihrer Uniformen tragen. (FBa)



## Geschäftsführerwechsel bei der Pirnaer Holding SBP

### Längerfristig geplante Umstrukturierung des Konzerns Stadt Pirna

An der Spitze der Service- und Beteiligungsgesellschaft Pirna mbH (SBP) ist ein Geschäftsführerwechsel vollzogen worden.

Die Arbeit, die bisher von den Geschäftsführern der städtischen Tochtergesellschaften Herrn Olaf Schwarze, Herrn Jürgen Scheible und Herrn Matthias Armbruster durchgeführt wurde, teilen sich nun die Stadtkämmerin Birgit Erler und

Enrico Voigt, Fachgruppenleiter Büro des Oberbürgermeisters. Beide üben die Geschäftsführung neben ihrer jetzigen Tätigkeit aus.

### Hintergrund zur Service- und Beteiligungsgesellschaft Pirna mbH

Die Service- und Beteiligungsgesellschaft Pirna mbH (SBP) wurde im Jahr 2004 gegründet. Unternehmensgegenstand der

SBP ist der Erwerb und die Verwaltung von Unternehmensbeteiligungen der Stadt Pirna. Die Gesellschaft ist als Finanzholding ohne eigenen Geschäftsbetrieb organisiert. Die Tochtergesellschaften bleiben eigenständige Unternehmen.

Der Wechsel an der Spitze der Holding ist Bestandteil einer längerfristig geplanten Umstrukturierung des Konzerns Stadt Pirna. (TGo)

## Jungen und ihre Lebenswelten

### Beirat Jungenpolitik legte Abschlussbericht vor

Um zu erfahren wie Jungen heute leben, welche Themen sie bewegen und wie sie z. B. zu „Familie“ oder „Gleichstellung“ stehen, hat das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend im November 2010 den „Beirat Jungenpolitik“ ins Leben gerufen. Er bestand aus sechs Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen sowie Praktikern der Jungenarbeit und sechs Jungen unterschiedlicher Herkunft. Im Ergebnis des Beirates erschien im Juni 2013 der Abschlussbericht „Jungen und ihre Lebenswelten – Vielfalt als Chance und Herausforderung“. Dieser gibt einen Überblick über Wünsche und Vorstellungen junger Männer. So wollen fast alle beispielsweise gerne Väter werden. Gleichzeitig orientieren sich aber viele an hergebrachten Vorstellungen zu einem männlichen Berufsleben. Obwohl sie gern Zeit mit ihrer Familie verbringen möchten und männliche Bezugspersonen für Kinder wichtig finden, ist Vereinbarkeit von Familie und Beruf nicht ihr Thema. Ihnen fehlen realistische Vorstellungen zur Vielfalt moderner Lebensformen. Jungen und junge Männer haben zudem Lust auf Teilhabe und auf gesellschaftliche Mitgestaltung – das ist eine nachdrückliche Erfahrung des Jungenbeirates.

Weitere Informationen zum Beirat Jungenpolitik sowie zum Abschlussbericht erhalten Sie im Internet unter [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de) oder bei Ihrer Gleichstellungsbeauftragten Sandra Wels. (SWe)



Gleichstellungsbeauftragte des Landes Sachsen (Foto: LAG)

## Verwaltest Du noch oder genderst Du schon?

### Landeskonzferenz der kommunalen Gleichstellungsbeauftragten

Vom 26. bis 27. September weilte die Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Pirna zur 18. Landeskonzferenz der sächsischen Gleichstellungsbeauftragten in Zwenkau (nahe Leipzig). Die öffentliche Fachtagung mit 50 Teilnehmerinnen und Teilnehmern drehte sich um das Thema „Verwaltest Du noch oder genderst Du schon?“. Im Mittelpunkt stand die aktuelle Umsetzung der Gender Mainstreaming Strategie in Sachsen. Dies betrifft speziell das Verwaltungshandeln und deren Einfluss auf die unterschiedlichen Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger. Im Rahmen der internen Dienstberatung beschloss das Gremium Anträge zur neuen Legislaturperiode (z. B.

Finanzierung der Gewaltschutzeinrichtungen; Gleichstellungsbericht für Sachsen; Wahlfreiheit des Geburtsortes für Frauen) und wählte die neuen Sprecherinnen für die nächsten zwei Jahre.

Die alten und neuen Sprecherinnen sind: Bettina Bezold (Stadt Chemnitz), Ines Fabisch (Landkreis Görlitz), Ines Mehner (Landkreis Leipzig), Katrin Pilz (Stadt Freiberg), Annett Schrenk (Landkreis Mittelsachsen) und Romy Wiesner (Stadt Görlitz). Die Sprecherinnen nehmen die Aufgaben sowie die geschäftlichen Belange der Landesarbeitsgemeinschaft (LAG) der kommunalen Gleichstellungsbeauftragten Sachsens wahr. (SWe)

## Rohbau der neuen Sportschwimmhalle fertiggestellt

**Richtfest am 8. Oktober gefeiert**

Der Rohbau der neuen Sportschwimmhalle Pirna ist fertig und der Ausbau geht zügig voran. Am 8. Oktober 2013 feierte die Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) zusammen mit der Stadt Pirna mit den Baufirmen das Richtfest an der Seminarstraße 5.

Olaf Schwarze, Geschäftsführer der SWP, sagte beim Richtfest: „Bauen ist eine Lust und für uns ein Grund zu Feiern – dieses Motto begleitet uns schon seit dem Richtfest des Geibelbades. Das Bauen haben wir in den letzten zwölf Jahren stringent fortgeführt. Zahlreiche bedeutende Bauvorhaben haben wir realisiert; darunter Maßnahmen zur Umsetzung des Abwasserbeseitigungskonzeptes, Errichtung des Solarparks und des BHKW Pirna-Copitz. Allein in 2012 betrug das Investitionsvolumen 9,7 Millionen Euro. Da blieb unserem Unternehmen einfach keine Zeit zum Feiern. Das holen wir heute aber nach. Mein besonderer Dank gilt den Bauschaffenden, aber auch den Aufsichtsgremien und Stadträten, die immer zum Bauvorhaben standen und nach wie vor stehen – obwohl das Projekt keine Fördermittel erhielt. Ich freue mich, diese innovative Sportstätte schon in einem Jahr an die rund 41.000 Schulschwimmer, 27.000 Vereinssportler sowie weitere Nutzer übergeben zu können“, so der SWP-Chef.

Die Bauteams haben Unwetter und Hitze überstanden. Der Rohbau steht. Derzeit erfolgen die Stahlbau- und Fassadenarbeiten, anschließend der Dachaufbau. Die einzelnen Gewerke und die SWP haben ein gemeinsames Ziel – die rechtzeitige

Fertigstellung dieser Arbeiten vor dem Wintereinbruch. Erst dann und vor allem unabhängig von der Witterung können die Ausbauarbeiten im Gebäude beginnen.

### Zahlen und Fakten

- Auftraggeber: Stadtwerke Pirna GmbH
- Ausführendes Unternehmen: Zittauer Hochbau GmbH
- Investitionskosten: 5,25 Millionen Euro
- Baubeginn: 2. April 2013
- Fertigstellung: Herbst 2014
- Besonderheit:

Errichtung nach modernsten energetischen Kriterien

- Energieart: Fernwärmeversorgung

### Maße und Mengen

- Schwimmerbecken: 12,50 m × 25 m; Wassertiefe 1,80 m
- Flachwasserbecken: 10 m × 7 m; Wassertiefe 1,25 m
- Menge Bodenaushub: 2.500 Kubikmeter (bis 8 m Tiefe)
- Beckenfüllung mit 90 Kubikmeter Brunnenwasser (Slr)



V.l.: Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke, Zimmermann Christian Schönberger von der Firma Zittauer Hochbau GmbH und SWP-Chef Olaf Schwarze (Foto: SWP)

## „Wein ist meine Leidenschaft“

**Sachsens Weinkönigin bei „Gesichter Pirnas – die WGP-Porträtreihe“**

Seit dem 14. Oktober gibt es eine neue Folge der Sendereihe „Gesichter Pirnas – die WGP-Porträtreihe“. Moderatorin Siri Rokosch wird in der neuesten Folge der WGP-Porträtreihe „Gesichter Pirnas“ Sachsens amtierende Weinkönigin Katja Riedel durch ihren Tag begleiten. Mit wem würden Sie am liebsten durch die schönen Weinberge rund um Pirna spazieren? Natürlich mit einer Weinexpertin, oder? Die

30jährige plaudert charmant und besticht durch ein unglaubliches Wissen über Weine aus ganz Deutschland. Sie reist von Weinverkostungen zu Weinfesten und Messen und wirbt für die Weine aus Sachsen. „Wein ist meine Leidenschaft“ sagt sie im Gespräch mit der Moderatorin Siri Rokosch. Katja Riedel verrät viele interessante Informationen über ihr Ehrenamt als sächsische Weinkönigin, über die Pflege

der Weinreben und die Zukunft des Weines in unserer Region. Die spannende Reise durch Sachsens Weinlandschaft wird von der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) präsentiert. (SSa)



Die Sendung ist unter [www.pirna-tv.de](http://www.pirna-tv.de) zu sehen.



## Im Fackelschein durch Pirnas Altstadt

### Teilnehmerrekord beim 10. WGP-Citylauf

Trotz Regens kamen am 11. Oktober wieder zahlreiche Läufer zum 10. WGP-Citylauf nach Pirna, um als Einzel- oder Staffelläufer an den Start zu gehen und den mit Fackeln beleuchteten Rundkurs in der Altstadt zu absolvieren. Pünktlich 19:00 Uhr, mit Glockenschlag der Rathausuhr, gab WGP-Geschäftsführer Jürgen Scheible auf dem Marktplatz den Startschuss zum Einzellauf über rund 10.000 m. 127 Einzelläufer gingen an den Start und damit 22 Läufer mehr als im Vorjahr. Die Strecke führte über das Kopfsteinpflaster der Pirnaer Altstadt, vorbei an historischen Bürgerhäusern und Kirchen. Die Läufer hatten insgesamt acht Runden zu absolvieren. Im Anschluss wurde an die Fassade eines Wohnhauses eine Lasershow projiziert, die Highlights aus zehn Jahren WGP-Citylauf

zeigte. Danach schnitten der WGP-Geschäftsführer Jürgen Scheible und KSB-Präsident Roland Matthes eine eigens für den 10. WGP-Citylauf kreierte Geburtstagsstorte an, die bei den Läufern und Gästen gut ankam. Den Abschluss der kleinen Geburtstagsfeier bildete ein Höhenfeuerwerk über den Dächern der Altstadt.

Gegen 20:30 Uhr erfolgte der Startschuss zum Staffellauf über zehn Mal 1.200 Meter. An den Start gingen in diesem Jahr 51 Staffeln in drei verschiedenen Kategorien. Schnellstes Staffel-Team in der Kategorie der Sportvereine war das Team des Skiclubs Niedersedlitz. Wie bereits im letzten Jahr erreichte das Team von Runningpower als schnellstes Fun-Team das Ziel und bei den Schulen erzielte das Pestalozzi-Gymnasium Heidenau den Sieg. Die de-



Zieleinlauf am Marktplatz (Foto: WGP)

taillierten Ergebnisse der einzelnen Läufe finden Sie unter [www.wg-pirna.de](http://www.wg-pirna.de).

Die Städtische Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) dankt allen Unterstützern, insbesondere dem Kreissportbund Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. (KSB) und der Stadt Pirna, für ihre Mitwirkung. Der nächste WGP-Citylauf startet am 10.10.2014. (SSa)

## Verschmelzung von Stromversorgung Pirna und Gasversorgung Pirna zur Energieversorgung Pirna GmbH

### Wichtiger Schritt der Rekommunalisierungsstrategie zum Abschluss gebracht

Am 26. August 2013 haben die Gesellschafter der städtischen Unternehmen unter Führung der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) die Verschmelzung der Stromversorgung Pirna GmbH (SVP) und der Gasversorgung Pirna GmbH (GVP) mit der Energieversorgung Pirna GmbH (EVP) beschlossen. Mit diesem Schritt konnte die vom Stadtrat am 31. Mai 2011 beschlossene Rekommunalisierungsstrategie zum Abschluss gebracht werden. „Das ist eine der wichtigsten und weitreichendsten Entscheidungen zum Wohle der Bürgerinnen und Bürger seit meinem Amtsantritt. Nach mehr als zwei Jahren intensiver, gemeinschaftlicher Zusammenarbeit, ist das Ziel erreicht – die Versorgung mit Strom und Erdgas liegt jetzt in einer Hand.“, hebt Oberbürgermeister Hanke hervor.

Ab sofort ist die Energieversorgung Pirna GmbH als großes Querverbundunternehmen für die sichere und einheitliche Versorgung der Bürgerinnen und Bürger in Pirna mit Strom und Erdgas verantwortlich. Besonders wichtig ist für die Stadt Pirna der Erhalt der Ertrags- und Wettbewerbskraft des städtischen Unternehmens

EVP. Die Erträge der EVP kommen direkt der Stadt Pirna und ihren Bürgern zugute und können für die sozialen Aufgaben in den Bereichen Sport, Kultur, Soziales und Tourismus eingesetzt werden. Es konnten in den letzten zwei Jahren 19 neue Arbeitsplätze in Pirna geschaffen werden. Bis Ende nächsten Jahres werden weitere ca. 15 Arbeitsplätze hinzukommen. Ein wesentlicher Vorteil ist, dass in Zukunft alle Aufgaben direkt vor Ort erledigt werden. Die Kunden haben kurze Wege und nur noch einen Ansprechpartner. Für den Kunden wird sich nicht viel ändern. Die Versorgung bleibt gewohnt stabil und alle Änderungen werden individuell und direkt jedem Kunden mitgeteilt. „Die Verschmelzung hat für unsere Kunden viele Vorteile. So werden Ablesung, Abrechnung und Kommunikationswege vereinheitlicht. Die Beratung erfolgt für alle persönlich in Pirna. Wir werden perspektivisch einheitliche und damit noch attraktivere Tarifstrukturen und Produkte anbieten können. Alle EVP Kunden erhalten zudem ab Januar 2014 die EVP-PlusCard und können so die vielen attraktive Angebote nutzen.“,

so Herbert Marquard, kaufmännischer Geschäftsführer der EVP. Olaf Schwarze, technischer Geschäftsführer der EVP, ergänzt: „Mit der Entscheidungshoheit betreffs der Energieerzeugung können wir auch strategisch punkten und dringende Fragen der Energiewende hier vor Ort vorantreiben.“

### Zahlen zur Umfirmierung und Fusion

- Beschluss Fusion/Umfirmierung: 26. August 2013 (rückwirkend zum 1. Januar 2013)
- Eintrag in das Handelsregister: 19. September 2013
- Geschäftsführer der EVP: Herbert Marquard (kaufmännisch) Olaf Schwarze (technisch)
- Aufsichtsratsvorsitzender der EVP: Klaus-Peter Hanke (Oberbürgermeister)
- Gesellschafter der EVP: Stadtwerke Pirna GmbH (68,75 %), Thüga Aktiengesellschaft (25,1 %), Energie Verbund Dresden GmbH (6,15 %)
- Erdgas-Leitungsnetz: 257 km/Erdgas-Hausanschlüsse: 4.333 Stück
- Stromnetz: 555 km/Strom-Kunden: ca. 21.000 (Slr)



Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH

STADTMUSEUM PIRNA ♦ RICHARDWAGNERSTÄTTEN GRAUPA ♦ HERDERHALLE PIRNA

## RICHARDWAGNERSTÄTTEN

### Vocalensemble Amarcord

Konzert am 26. Oktober

Für das Konzert des Vocalensemble Amarcord sind nur noch wenige Restkarten erhältlich. Neben dem Gewandhausorchester und dem Thomanerchor zählt Amarcord zu den wichtigsten Repräsen-



Foto: Martin Jehnichen

tanten der Musikstadt Leipzig im In- und Ausland. Zahlreiche Konzerttourneen führten die Preisträger zahlreicher internationaler Wettbewerbe in über 40 Länder und auf nahezu alle Kontinente der Erde.

■ **Sa. 26.10. | 16:00 Uhr | Jagdschloss Graupa**

Einlass 15:00 Uhr, Ende 18:00 Uhr  
Eintritt 20,00 €, ermäßigt 18,00 €

### Festliche Matinee

Wagner an Weihnachten

Bei einer Matinee für die ganze Familie wird am Heiligabend im weihnachtlich geschmückten Jagdschloss Graupa im Rahmen einer Führung durch das Schloss die Frage erörtert, wie Wagner Weihnachten feierte. Die Harfenistin Claudia Benkert spielt dazu weihnachtliche Melodien, für das leibliche Wohl ist gesorgt.

■ **Di. 24.12. | 11:00 Uhr | Jagdschloss Graupa**

Einlass 10:30 Uhr, Ende 13:00 Uhr  
Eintritt 15,00 €

### Stilvoller Jahreswechsel

Festliches Soirée im Saal des  
Jagdschlusses

Erstmals laden die Richard-Wagner-Stätten Graupa am 31. Dezember 2013 zu einer festlichen Soirée in den Saal des Jagdschlusses Graupa ein. Der international erfolgreiche Pianist Benjamin Moser spielt Robert Schumanns „Kinderszenen“ mit der berühmten „Träumerei“ und die Klaviersonate D960 von Franz Schubert. Anschließend an den Klavierabend wird ein kalt-warmes Büffet eröffnet. Das neue Jahr 2014 wird dann mit einem Feuerwerk auf der Schlossterrasse begrüßt. Im Preis enthalten sind das Essen sowie eine halbe Flasche Sekt pro Person.

■ **Di. 31.12. | 20:00 Uhr | Jagdschloss Graupa**

Eintritt 120,00 €

## STADTMUSEUM PIRNA

### Felsenburgen und Steinmunition

Stadtmuseum setzt Vortragsreihe fort

Mit einem Vortrag unter dem Titel „steine und berge die vor gezyten sind gebuwet gewest – Felsenburgen im Elbsandsteingebirge“ setzt das Stadtmuseum Pirna am Dienstag, 29. Oktober 2013, seine ausstellungsbegleitende Vortragsreihe fort.

Matthias Weinhold aus Dresden und Tom Gornig aus Arnsdorf referieren zu Erkenntnissen und Thesen insbesondere zu Baugestalt und Funktion der heute oft unscheinbaren, lokal- und regionalgeschichtlich jedoch ehemals wichtigen, mittelalterlichen Wehranlagen.

Noch heute zeugen vielfältige Spuren am Fels wie Balkenfalze und in Stein geritzte Bilder von der früheren Nutzung der Burgtätten. Manche sind durch alte Urkunden in ihrer Existenz belegt, andere können lediglich anhand von Befunden identifiziert werden. Aber wie haben diese Anlagen



Rekonstruktion des Wehrganges der Felsenburg Winterstein (Foto: T. Gornig)

ausgesehen und welche Schlüsse auf das Leben der Burgleute lassen sich daraus ziehen? Anhand ausgewählter Beispiele aus der Sächsisch-Böhmischen Schweiz gehen die beiden Referenten dieser spannenden Frage nach. Sie tragen damit zu einer lebendigeren Vorstellung vom mittelalterlichen Leben in der Elbsandsteinregion bei.

■ **Di. 29.10. | 19:00 Uhr | Kapitelsaal Stadtmuseum**

Eintritt frei

Der nächste Vortrag im Rahmen des Programms zur Sonderausstellung findet am 7. November 2013 ebenfalls im Kapitelsaal des Museums statt. Dr. Heinz Schulz aus Dresden und Dr. Heiko Berger vom Militärhistorischen Museum der Bundeswehr in Dresden sprechen zum Thema „Steinmunition in Sachsen vom 15. bis 17. Jahrhundert“. Steinerner Munition ist landläufig eher wenig bekannt und wird nicht immer sachgemäß interpretiert. Die beiden Spezialisten stellen wichtige Erkenntnisse zu dieser interessanten Materialgruppe und ihrem Einsatz über die Jahrhunderte vor.

■ **Do. 07.11. | 19:00 Uhr | Kapitelsaal Stadtmuseum**

Eintritt frei

STADTBIBLIOTHEK PIRNA ♦ TOURISTSERVICE PIRNA ♦ FESTE FEIERN – PIRNATÜRLICH

Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH

## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

**„Mettwurst ist kein Smoothie“**

Lesung mit Markus Barth

Am 25. Oktober ab 20:00 Uhr liest Markus Barth in der Stadtbibliothek Pirna aus seinem zweiten Buch „Mettwurst ist kein Smoothie ... und andere Erkenntnisse aus meinem Großstadtleben“. Der Kölner ist als Standup-Comedian bekannt und textet für verschiedene Fernsehshows wie beispielsweise „Ladykracher“ und „Die heute Show“.

■ **Fr. 25.10. | 20:00 Uhr | Stadtbibliothek Pirna**

Eintritt 7,00 €, ermäßigt 5,00 €

**Terminverschiebung**

Kriminacht mit Daniel Holbe

Die für Sonntag, 27.10.2013, geplante 61. Kriminacht in der Stadtbibliothek Pirna mit Daniel Holbe muss krankheitsbedingt verschoben werden. Der Nachfolger von Andreas Franz, der die erfolgreichen Kriminalfälle um Julia Durant weiter schreibt, hat die Veranstaltung kurzfristig absagen müssen. Sobald er genesen ist, wird ein Ersatztermin festgelegt. Alle bereits erworbenen Karten behalten für den Ersatz-Termin Ihre Gültigkeit. Sollte der Besuch der Ersatzveranstaltung nicht möglich sein, so können die Tickets selbstverständlich an den Vorverkaufsstellen, an denen sie erworben wurden, zurückgegeben werden.

**Schließzeiten**

**Stadtbibliothek rüstet sich vor Winterbeginn**

Am 1. und 2. November bleibt die Stadtbibliothek wegen Bodenpflegearbeiten geschlossen. Vor der kommenden Wintersaison macht sich eine spezielle Pflege des Parketts nötig, sodass die Stadtbibliothek an zwei Tagen geschlossen bleibt. Bitte

nutzen Sie alternativ auch die Onlinebibliothek Liesa, die Sie unter [www.bibliothek-pirna.de](http://www.bibliothek-pirna.de) finden. Ab 5. November ist die Stadtbibliothek wieder wie gewohnt für Sie da – der Zugang bleibt bis auf weiteres über den Seiteneingang Zollhof.

## TOURISTSERVICE PIRNA

**Pirnaer Stadtansichten**

Neuer Fotokalender von Pirna 2014

Der TouristService hat auf vielfachen Kundenwunsch einen neuen farbigen Pirna-Kalender mit schönen Fotomotiven der Stadt herstellen lassen, der für 14,80 € ab sofort im TouristService erhältlich ist. Des Weiteren bietet der TouristService eine breite Auswahl an Pirnaer und Sächsische



Foto: KTP

Schweiz Kalendern in den verschiedensten Größen (zwischen 2,95 € und 22,00 €). Darunter natürlich auch zwei Kalender mit Canaletto Motiven, jeweils Dresdener und Pirnaer Ansichten kombinieren (9,95 Euro bzw. 39,90 Euro).

## VERANSTALTUNGSBÜRO

**Zwei Reisevorträge und ein Silvesterkonzert**

**Nächste Veranstaltungen in der Herderhalle**

Das Veranstaltungsbüro Pirna bereitet für 2013 noch drei Veranstaltungen in der

Herderhalle vor. Am 21. November erzählt Sven Altmann ab 19:30 Uhr unter dem Titel „Kurs Südost – Kappadokien und zurück mit einer alten Dnepr“ von seinem abenteuerlichen Weg auf einer alten russischen Maschine mit Beiwagen. Zehn



Foto: PR

Wochen war er unterwegs und hat die unterschiedlichsten Eindrücke gesammelt – ein Kontrastprogramm und am Ende 11.000 abenteuerliche Kilometer auf der Uhr. Ebenfalls auf Reisen, angetrieben allerdings von der Suche nach der Kraft des Glaubens, hat sich Peter Ischka auf den Weg zu den Spuren der ersten Christen in „Kleinasien“, der heutigen Türkei, gemacht. Von herrlichen Panoramabildern auf einer Riesenleinwand begleitet, führt der Multimediovortrag „Auf der Suche nach der Kraft des Glaubens“ zu vielen Orten, die die Schönheit des Landes widerspiegeln. Am 14. Dezember ab 20:00 Uhr nimmt Peter Ischka die Besucher mit auf eine gedankliche Pilgerreise. Am 31. Dezember präsentieren Mitglieder des Rundfunk Sinfonie Orchester Prag Arien und Duette der Strauß-Familie in der großen Johann-Strauß-Konzert-Gala in der Herderhalle. Ab 15:30 Uhr bringen sie gemeinsam mit international bekannten Solisten und dem Johann-Strauß-Ballett die schönsten Stücke, wie z.B. „An der schönen blauen Donau“ und den „Radetzky-Marsch“, auf die Bühne. Musik, Tanz und Gesang werden dabei zu einem Bühnenerlebnis, das Ohren und Augen gleichermaßen anspricht. Die Fahrt im Sonderbus der OVPS ist im Kartenpreis enthalten. Karten zu allen Veranstaltungen gibt es im TouristService und unter [www.ticket.pirna.de](http://www.ticket.pirna.de).



## Sitzungsplan für den Monat November 2013

### Öffentliche Bekanntmachung der Stadtverwaltung Pirna

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Tagungsort
Dienstag, 05.11.2013, 18:00 Uhr	Stadtrat Pirna	Aula Goethe-Oberschule
Donnerstag, 07.11.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss	Volckamersaal
Dienstag, 26.11.2013, 18:00 Uhr	Strategie- und Finanzausschuss	kleiner Ratssaal
Donnerstag, 28.11.2013, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten	Volckamersaal

Im Sitzungsplan sind diejenigen Sitzungen aufgenommen worden, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren und voraussichtlich stattfinden werden. Bekanntgabe der Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse erfolgt jeweils sieben Tage vor der Sitzung ortsüblich

- am Rathaus der Großen Kreisstadt Pirna – Südseite
- im Ortsteil Graupa am Tschaikowskiplatz (Nähe Bushaltestelle) sowie
- im Ortsteil Birkwitz-Pratzschwitz auf der Pratzschwitzer Straße 211 (alte Schule) im verschließbaren Schaukasten.

Pirna, 23.10.2013

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister



Die Tagesordnung der Stadtrats- und Ausschusssitzungen finden Sie zusätzlich im Internet unter [www.stadtrat.pirna.de](http://www.stadtrat.pirna.de)

## Veröffentlichung der Anfragen von Stadträten in der 43. Sitzung des Stadtrates am 24.09.2013

### StR Kühnel (FW)

#### ■ Überflutung von Wegen und Grundstücken

Welche Sofortmaßnahmen ergreift die Verwaltung gegen die Überflutung von Wegen und Grundstücken am Graupaer Kirchweg und Pirnaer Weg?

Die Grundstückseigentümer und Anlieger fordern die Stadtverwaltung auf, Sofortmaßnahmen zur Linderung bzw. Beseitigung der Schäden zu ergreifen.

Eile ist deshalb geboten, da das Wasser schon einzelne Häuser erreicht hat.

#### ■ Ausführung Sicherung Bankettstreifen entsprechend der Antwort zu ANF-13/0520-60.0

In der Antwort der Verwaltung zu o. g. Anfrage wurde als Ausführungszeitraum die 24. – 26. KW genannt. Bisher ist aber noch nichts geschehen.

#### ■ Ampel A.-Barthel-Straße / Lohmener Straße

Die Lohmener Straße ist jetzt zweispurig. Dadurch ist eine Ausfahrt aus der A.-Barthel-Straße in Richtung Kaufland kaum möglich. Meines Wissens war dort eine Fußgängerampel geplant. Ist diese nach wie vor im Plan oder wurde diese gestrichen?

sorgfältiger umzugehen.

#### Zahlungsbestätigung durch EDEKA – StR Kimmel (SPD / Grüne)

Im SFA am 27.08.2013 wurde darüber berichtet, dass EDEKA für den Scheunenhof eine Zahlungsbestätigung abgegeben hätte und in 3 bis 4 Wochen mit dem Zahlungseingang zu rechnen sei. Hat sich diesbezüglich schon etwas getan?

#### Beschluss vom 29.01.2013 über die Inbetriebnahme einer Kita zum 01.08.2013 – StR Protze-Lindner (LINKE)

Auch wenn im Ausschuss für OKB fortlaufend darüber informiert wird, möchte ich wissen: welche aktuellen Informationen es zum Sachstand der Errichtung der Kita gibt und welche Auswirkungen und Ergebnisse die Nichtinbetriebnahme der Kita in Hinblick auf den Träger, auf die Stadt und die Kinder bzw. die Eltern hat.

#### StR Tränkner

#### ■ Hochwasserschutzweg

Bei einer Veranstaltung zur Hochwasser-



## Stadtratsinfo



[www.stadtrat.pirna.de](http://www.stadtrat.pirna.de)

#### Straßensperrung Postaer Straße – StR Baldauf (CDU)

Wann ist die Straßensperrung auf der Postaer Straße beendet? Während der Sperrung war überwiegend keine Bautätigkeit zu beobachten. Deshalb wird die Verwaltung gebeten, mit derartigen Sperrungen

problematisch in Obervogelgesang wurde ich zum Hochwasserschutzweg – der vom Wasserwerk bis zur Brücke existierte, aber nicht mehr begehbar ist – angesprochen. Wann wird an diesem Hochwasserschutzweg etwas unternommen?

#### ■ Sachstand zum Hengstareal

Welchen aktuellen Sachstand gibt es zu diesem Thema?

#### Tiefenprüfung Lessing-Grundschule – StRin Häcker

Im Juli 2013 sollte ein Bericht der Arbeitsgruppe erfolgen. Wann ist damit zu rechnen?

#### StR Wätzig (SPD/Grüne)

##### ■ Termin Härtefallkommission

Gibt es schon für Pirna einen Termin der Härtefallkommission in Bezug auf das Kita-Objekt „Spielease“?

##### ■ Legislaturende 2009 bis 2014

Mit welchem Datum endet die Legislatur 2009 – 2014? Es wird darum gebeten, dies den Fraktionen mitzuteilen, da die Kenntnis darüber wichtig für eingegangene Verträge hinsichtlich von Fraktionsforderungen usw. ist.

## Erteilung von Zuschlägen in der sitzungsfreien Zeit durch den Oberbürgermeister

In der sitzungsfreien Zeit des Stadtrates bzw. des Stadtentwicklungsausschusses vom 10.07. bis 28.08.2013 wurden durch den Oberbürgermeister (Ermächtigung via BVL-13/0636-68.2 vom 28.05.2013) abweichend von § 16 Abs. 3 Nr. 11 und 12 der Hauptsatzung der Stadt Pirna folgende Zuschläge erteilt:

#### ■ Neubau der Gauß-Oberschule, Strupener Straße 11

Leistung: Los 30 – Wege- und Tiefbau  
Zuschlag: Steinsetz- und Straßenbaubetrieb Jens Hausdorf GmbH, 01561 Tauscha

#### ■ Sanierungsgebiet Copitz, 2. BA Niederleite – Ausbau Quergasse, südl. Abschnitt Oberleite

Leistung: Los 1 – Straßenbauarbeiten  
Zuschlag: Bistra Bau GmbH & Co. KG, 01877 Schmölln-Putzkau

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 52. Sitzung des Stadtentwicklungsausschusses am 10.10.2013

### Hochwasserschadensbeseitigung 2010 Gemeindegewässer „Blutpfütze“ in Pirna-Oberposta

#### Vorstellung Leistungsphase 3 und Beschluss zur Umsetzung des Bauvorhabens

Die vorgelegte Planung zur Hochwasserschadensbeseitigung 2010 am Gemeindegewässer „Blutpfütze“ in Pirna-Oberposta wird beschlossen und durch die Stadtverwaltung umgesetzt. Mit der Weiterführung der Planung und der Bauüberwachung wird die Ingenieurgesellschaft ACI aus Dresden beauftragt.

Beschluss-Nr.: 13/0765-60.3

Pirna, 10.10.2013

Flörke, Bürgermeister

### Bauvorhaben Sanierung Stadtbrücke 2. Bauabschnitt

#### Beauftragung 3. Nachtrag

Die Beauftragung der Bauleistungen für den 3. Nachtrag an den Auftragnehmer Dach-ARGE, Instandsetzung Stadtbrücke, Karl Köhler, Heidenau und Bistra Bau, Putzkau wird beschlossen.

Beschluss-Nr.: 13/0775-60.3

Pirna, 10.10.2013

Flörke, Bürgermeister

### Emil-Schlegel-Straße, Flurstücke 1363/11, 1363/14, 1363/15 und 1363/16 der Gemarkung Pirna; Erteilung des gemeindlichen Einvernehmens gemäß § 36 Baugesetzbuch (BauGB) zum Neubau einer Wohnanlage mit drei Wohnhäusern

Entsprechend § 9 Abs. 2 Nr. 4 c der Hauptsatzung der Stadt Pirna wird das Einvernehmen der Gemeinde gemäß § 36 BauGB für den Neubau einer Wohnanlage mit drei Wohnhäusern, Emil-Schlegel-Straße, Flurstücke 1363/11, 1363/14, 1363/15 und 1363/16 der Gemarkung Pirna, erteilt.

Beschluss-Nr.: 13/0768-61.2

Pirna, 10.10.2013

Flörke, Bürgermeister

### Sitzungstermine 2014 für den Stadtentwicklungsausschuss (SEA) bis zum Ende der Legislaturperiode

Die für den Stadtentwicklungsausschuss der Stadt Pirna (SEA) als Anlage 1 beigefügten regelmäßigen Sitzungstermine 2014 bis zum Ende der Legislaturperiode (Stand: 08.08.2013) werden beschlossen.

Beschluss-Nr.: 13/0757-01.1

Pirna, 10.10.2013

Flörke, Bürgermeister

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Raum
Donnerstag, 09.01.2014, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 06.02.2014, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 20.03.2014, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 08.05.2014, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Sonntag, 25.05.2014	Kommunalwahl	

Anlage 1 zur BVL-13/0757-01.1: Sitzungstermine 2014 – Stadtentwicklungsausschuss (SEA) – ablaufende Legislaturperiode – Stand: 08.08.2013





## Bekanntmachung der Beschlüsse der 36. Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA) am 15.10.2013

### Veräußerung der Flurstücke 356/3 und 356/4 der Gemarkung Großgraupa einschl. Miteigentumsanteilen

Der Veräußerung der Flurstücke der Gemarkung Großgraupa 356/3 mit 773 m<sup>2</sup> und 356/4 mit 691 m<sup>2</sup> einschl. der städtischen Miteigentumsanteile an den Flurstücken 131/37, 359/1 und 356/2, ebenfalls der Gemarkung Großgraupa, an Einzelinteressenten wird zugestimmt.

- Der Mindestverkaufspreis beträgt:  
für das Flurstück 356/3 – 57.600,00 EUR  
für das Flurstück 356/4 – 52.000,00 EUR

zzgl. Miteigentumsanteile in Höhe von jeweils 1.785,00 EUR gemäß Verkehrswertgutachten des Sachverständigen Dipl.-Ing. Holger Hertwig vom 24.06.2008 und Aktualisierung vom 29.07.2013.

Beschluss-Nr.: 13/0774-20.5

Pirna, 15.10.2013

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Sitzungstermine 2014 für den Strategie- und Finanzausschuss (SFA) bis zum Ende der Legislaturperiode

Die für den Strategie- und Finanzausschuss der Stadt Pirna (SFA) als Anlage 1 beigefügten regelmäßigen Sitzungstermine 2014 bis zum Ende der Legislaturperiode (Stand: 08.08.2013) werden beschlossen.

Beschluss-Nr.: 13/0758-01.1

Pirna, 15.10.2013

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Raum
Dienstag, 14.01.2014, 18:00 Uhr	Strategie- und Finanzausschuss (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 11.02.2014, 18:00 Uhr	Strategie- und Finanzausschuss (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 25.03.2014, 8:00 Uhr	Strategie- und Finanzausschuss (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 06.05.2014, 18:00 Uhr	Strategie- und Finanzausschuss (SFA)	großer Ratssaal
Sonntag, 25.05.2014	Kommunalwahl	

Anlage 1 zur BVL-13/0758-01.1: Sitzungstermine 2014 – Strategie- und Finanzausschuss (SFA) – ablaufende Legislaturperiode – Stand: 08.08.2013

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeindeverwaltung Dohma

In der 50. Sitzung des Gemeinderates am 12.09.2013 wurde folgender Beschluss gefasst:

### Errichtung einer KITA in Dohma, OT Cotta, Flst. 802/6 der Gemarkung Großcotta

#### Heizung/Sanitär – Los 43

Die Firma Kano, Dippoldiswalde, erhält

den Zuschlag für Los 43 – Heizung/Sanitär- zur Baumaßnahme Errichtung einer Kita in Dohma, OT Cotta, Flst. 802/6 Gemarkung Großcotta.

Beschluss-Nr.: D 13/0138

Dohma, 12.09.2013

Nemec, stellv. Bürgermeisterin

Die nächste Gemeinderatssitzung findet Donnerstag, 7. November 2013 um 19:00 Uhr, in der Gemeindeverwaltung Dohma, Zum Heideberg 18, Versammlungsraum 1. Etage, statt. Die Tagesordnung entnehmen Sie bitte den öffentlichen Aushängen in den Ortsteilen Dohma, Cotta und Goes an den Bekanntmachungstafeln der Gemeinde bzw. unter [www.dohma.de](http://www.dohma.de).

## Rentnerweihnachtsfeier 2013

### Anmeldungen zur Teilnahme bis zum 25. November 2013

Die diesjährige Rentnerweihnachtsfeier der Gemeinde Dohma findet am Dienstag, 3. Dezember 2013 um 15:00 Uhr, in der Gaststätte „Zum Heidekrug“ in Cotta statt. Alle Rentnerinnen und Rentner von Cotta, Dohma und Goes sind recht herzlich zu einem gemütlichen Beisammensein eingeladen. Die An- und Abfahrt ist wieder

mit Bussen abgesichert. Abfahrtszeiten:

- Hinfahrt (Haltestellen):

14:00 Uhr Dohma, Bahretalstraße  
14:10 Uhr Dohma, Buswendeplatz  
14:20 Uhr Goes, Dorfteich  
14:35 Uhr Cotta B, Fa. Kempe  
14:45 Uhr Cotta A, Feuerwehr  
14:55 Uhr Cotta A, Buswendeplatz

- Rückfahrt: 19:00 Uhr ab Gaststätte  
Ihre Teilnahme melden Sie bitte bis 25. November 2013 der Gemeindeverwaltung Dohma unter der Telefonnummer 03501 527776.

Roland Häcker, Vorsitzender Ausschuss Kultur, Jugend und Soziales

## Naturliebhaber entdecken den Sonnenstein

### 3. Spaziergang durch das Wohngebiet mit über 30 Interessierten

Am 25. September war es soweit. Um 14:00 Uhr hatten wir zum Eingang des Soziokulturellen Zentrums eingeladen, denn hier sollte unser Spaziergang mit dem Ehepaar Brause beginnen. Unsere Freude war groß – über 30 interessierte Naturliebhaber waren dem Ruf gefolgt und begaben sich mit uns auf die im 1. Büchlein vorgegebene Route, vorbei an Mehlbeerbaum, Colorado-Tanne und Platane. Über 20 Bäume werden in Wort und Bild in populärer Art und Weise – gespickt mit der einen oder anderen Besonderheit – detailliert beschrieben. Nun wurde bereits die 2. Ausgabe fertig gestellt, so dass es für diejenigen, die noch gut zu Fuß waren, im Anschluss gleich noch eine kleine Zusatzrunde durch die „grüne Lunge“ vom Sonnenstein gab. Die beiden Hefte, in denen jeweils 20 Bäume und Gewächse auf dem Sonnenstein dargestellt sind, wurden durch das Ehepaar Brause unter fachlicher Beratung ihrer Enkeltochter, Frau Ellen Schwarz, sehr interessant zusammengestellt, erarbeitet und gestaltet, so dass wir als Verein sehr froh sind, diese wunderschöne Idee mit freundlicher Unterstützung der WGP Pirna mbH unterstützen zu können. Unglaublich, wie viele unterschiedliche Bäume, Sträucher und Gewächse es auf unserem Sonnenstein gibt – und beim Rundgang wurde uns wieder einmal bewusst, wie herrlich grün unser Wohngebiet mit den Jahren geworden ist! Das Ehepaar Brause wurde nicht müde, vor Ort an den entsprechenden Bäumen geduldig vieles zu erklären, auf außergewöhnliche Blattbildungen hin-

zuweisen oder Fruchtstände aufzuzeigen, die jetzt im Herbst besonders schön zu Geltung kommen. Genascht wurde auch an den auf dem Sonnenstein in Mengen vorkommenden Kornelkirschen, wobei einige staunten, dass sie essbar sind. Es war schön zu beobachten, welcher reger Gedankenaustausch in der Gruppe stattfand und dabei gleich Empfehlungen für Rezepte und Verarbeitungsmöglichkeiten der Früchte ausgetauscht wurden. Nochmals unser Dank an das Ehepaar Brause – und wir freuen uns auf den nächsten Spaziergang im Frühling 2014, zu dem wir schon heute alle Interessierten herzlich einladen.

Kerstin Hübener, ATZE e.V.



*Baumführung über den Sonnenstein  
(Foto: ATZE e.V.)*

## Zum Streuner

### Tierheim in Pirna-Krietzschwitz hat Namen bekommen

Zum Jubiläumsfest am 21. September fand im Tierheim Pirna-Krietzschwitz eine Namensweihe statt. Aus ca. 40 Vorschlägen wurde „Zum Streuner“ ausgewählt. Am feierlichen Akt nahmen viele Besucher, Tierfreunde und Vereinsmitglieder als auch Vertreter einzelner Städte und Gemeinden wie z. B. Pirna und Königstein teil. Wir danken allen Besucherinnen und

Besuchern für die zahlreiche Teilnahme am Tierheimgeburtstag sowohl auch allen Gewerbetreibenden und Einzelhändlern aus der Region, die mit Ihrer Spende zum guten Gelingen des Festes beigetragen haben.

Andrea Möbius, Tierschutzverein Pirna u.U. e.V.

## Kommt singt und tanzt!

### Neuer Familienkurs im Stadtteiltreff

Der FAMIL e.V. in Pirna-Copitz lädt ein zu einem neuen Kurs „Musikalische Früherziehung“ für Eltern, Großeltern und Tagesmütter gemeinsam mit ihren Kindern ab einem Jahr. Die Teilnehmer erhalten eine Anregung durch Singen, Musizieren, Bewegen und Tanzen. Stephanie Albrecht, Teilnehmerin im vergangenen Kurs fasst ihre Erfahrungen zusammen: „Mir und meinen Kindern haben die herzliche Atmosphäre in der Gruppe, die Gestaltung des Programms sowie die Gelegenheit zum Kennenlernen von neuen Liedern und Tänzen immer besonders am Musizertreff im FAMIL e.V. gefallen.“

- Zeit: dienstags 10:00 – 11:30 Uhr
  - Termine: 05.11., 12.11., 26.11., 03.12. und 10.12.2013
  - Ort: Schillerstraße 35, Pirna-Copitz
  - Leitung: Dipl. Musiklehrerin Keßner
  - Kosten pro Familie 35 / Mitglieder 25 €
- Es ist keine Vorerfahrung nötig. Anmeldung bitte bis 30. Oktober 2013 beim FAMIL e.V. unter Telefon 03501 446651.

Antje Ullrich, FAMIL e.V.

## „warum nur?“

### Einladung zur Buchlesung der Malteser

Die Malteser in Pirna/Neustadt laden Sie herzlich zur Buchlesung mit Freya von Stülpnagel ein. Am 6. November um 19:00 Uhr liest die Münchner Autorin aus ihrem neuen Buch „warum nur?“. Die Veranstaltung wird von der Musikschule unterstützt und von Schülern am Flügel begleitet. Die ehemalige Juristin engagiert sich seit Jahren im Verein für verwaiste Eltern und ist seit 1999 als Trauerbegleiterin tätig. In ihrem zweiten Buch „warum nur?“ gibt sie Trost und Hilfe für Suizid-Hinterbliebene. Sie weiß, wovon sie spricht, da sie selbst ein Kind verloren hat. Wir erbitten einen Kulturbeitrag von acht Euro, Veranstaltungsort ist die Musikschule in Pirna, An der Gottleuba 1. Wir freuen uns sehr über Ihr Kommen.

Doreen Schubert, Malteser Hospizdienst



## Fragen erwünscht

**Pirnaer Ausstellung  
„Skulpturensommer“ als  
„Skulpturenherbst“ in Decin**

Kürzlich fand im Rosengarten im Schloss Decin die Vernissage zum Skulpturenherbst 2013 statt. Die Ausstellung wurde als „Skulpturensommer“ im Mai im Museum Pirna eröffnet. Initiatorin ist Christina Stoebe von der Galerie „Am Plan“ (Pirna). Künstler aus dem Raum Pirna/Dresden und Berlin stellen ihre Skulpturen aus. Das Projekt „Skulpturen im Sommer/Herbst – Fragen verboten/Fragen erwünscht“ ist ein Stadtprojekt zwischen den beiden Partnerstädten Pirna und Decin.

Die sehenswerten Plastiken und Skulpturen sind in Decin wie auch in Pirna durch rote Punkte auf den Gehsteigen für Läden markiert. Der größere Teil der Ausstellung ist im Rosengarten im Schloss Decin zu besichtigen.

Oberbürgermeister Frantisek Pelant würdigte in seinem Grußwort die Bedeutung dieser Ausstellung. Pelant: „Ich schätze die Zusammenarbeit zwischen unseren Städten und ihren Bürgern und wünsche der Präsentation viele Besucher“.

Rene Misterek war im Auftrag der Stadt Pirna gekommen und übermittelte das Grußwort des Oberbürgermeisters Klaus-Peter Hanke. Aus dem Grußwort: „Man



*V.l. Stadtmuseumsleiter Rene Misterek, Schlossdirektorin Iveta Krupickova, Galeristin Christina Stoebe und Oberbürgermeister Frantisek Pelant bei der feierlichen Eröffnung im Schloss Decin (Foto: Klaus Fiedler)*

könnte denken, dass sich die Ausstellung eines Tages zusammen mit dem Herbstnebel in Luft aufgelöst hätte. Doch sie ist wieder aufgetaucht in Decin – unserer Partnerstadt. Der Skulpturensommer erreichte mit seinem unkonventionellen Auftritt eine breite Öffentlichkeit, die die verschiedensten regionalen und überregionalen Akteure einzubinden wusste, so dass man zu Recht von einem Stadtprojekt sprechen durfte – auch das wünsche ich

der Stadt Decin“. Die Theatermacher aus Pirna fanden unter den Teilnehmern viel Befall für ihre Darbietungen zum Thema „Fragen verboten“. Bei einem gemeinsamen Rundgang informierte Frau Christiane Stoebe die Interessenten zu den Skulpturen und Plastiken. Die Exponate sind im Schloss Decin/Rosengarten bis zum 15. November zu sehen.

Klaus Fiedler, Euroregion Elbe-Labe

## Einladung zum Infotag ü50

**Alles rund um Bewerbung und Arbeitsmarkt am 6. November  
im Soziokulturellen Zentrum Sonnenstein**

Die Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agentur für Arbeit Pirna und des Jobcenters Sächsische Schweiz-Osterzgebirge laden Sie ganz herzlich zum „Infotag ü50“ ein. Die Veranstaltung ist speziell auf die Bedürfnisse von Menschen der Generation 50 Plus ausgerichtet. Informieren Sie sich in der Zeit von 9:00 bis 12:30 Uhr, Varkausring 1b, in persönlichen Gesprächen und knüpfen Sie Kontakte. An Informationsständen beantworten kompetente Ansprechpartner Ihre Fragen und geben Tipps und Auskünfte zu Hilfs- und Unterstützungsangeboten, zur aktuellen Arbeitsmarktsituation sowie in Sachen Bewerbung und Qualifizierung.

Als Aussteller sind u.a. dabei: das Soziokulturelle Zentrum Sonnenstein, die Deutschen Rentenversicherung, eine Kasse der gesetzlichen Krankenversicherung, die Volkshochschule, der Arbeitgeberservice der Arbeitsagentur und des Jobcenters mit regionalen Stellenangeboten. Beim Bewerbungsmappen-Check können Ihre wichtigsten Unterlagen auf den neuesten Stand gebracht werden. Zusätzlich wird eine professionelle Fotoaktion stattfinden in der kostenfreie Bewerbungsfotos aufgenommen werden. Schauen sie doch einfach mal rein.

Angelika Günzel, Agentur für Arbeit



**Was erledige  
ich wo?**



[www.pirna.de/  
Was\\_erledige\\_ich\\_wo.4477/](http://www.pirna.de/Was_erledige_ich_wo.4477/)

## Psychosoziale Beratungsstelle für Tumorkranke und Angehörige

### Abteilung Gesundheit des Landratsamtes bietet Sprechzeit an

Die Tumorberatungsstelle des Landratsamtes bietet in Pirna für Betroffene, Angehörige und Interessierte Beratung, Information und Hilfe an. Die Beratungen sind grundsätzlich vertraulich, unabhängig und für die Ratsuchenden kostenfrei. Die Beratungsstelle ist Bestandteil der Förderung des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales. Ziel unserer Beratung ist, die Bewältigung der Tumorerkrankung, deren Folgen und die Selbsthilfe zu unterstützen. Dafür verfügen unsere Mitarbeiter über ein hohes Maß an fachlicher und menschlicher Kompetenz. Die Beratungsqualität ist durch regelmäßige Weiterbildung gewährleistet. Unser Leistungsspektrum:

- Informationen zu sozial-, versicherungs- und arbeitsrechtlichen Fragen
- Beratung in Fragen der Schwerbehinderung, medizinischen Rehabilitation, der Renten- und Krankenversicherung, der Wiedereingliederung in den Arbeitsprozess und der Pflege

- Unterstützung beim Ausfüllen von Anträgen
- Vermittlung ambulanter Hilfen (z.B. Pflegedienste, Hospizdienst)
- Kontaktvermittlung zu Selbsthilfegruppen, Gründung und Begleitung der Gruppen
- Aufzeigen finanzieller Hilfen (Härtefond der Deutschen Krebshilfe, andere Stiftungen)
- Information zu Vorsorgevollmacht, Patientenverfügung und Betreuung

Wir beraten Sie gern in unserer Beratungsstelle, Schlosshof 2/4 (Montag bis Freitag).

Karin Kerber, Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge

Telefon: 03501 515-2326  
E-Mail: [sonja.schmidt-wolf@landratsamt-pirna.de](mailto:sonja.schmidt-wolf@landratsamt-pirna.de)



## Im demografischen Wandel

### Begegnung am 10. Oktober mit der Seniorenvertretung Meißen

„Die Deutschen werden immer älter und immer weniger.“ 2030 wird jeder dritte Bundesbürger älter als 60 Jahre sein. Dann ist die Zahl der Sachsen, dem „ältesten“ Bundesland, von 5,7 Millionen (1955) auf 3,7 Millionen gesunken. Dresden und Leipzig stellen Ausnahmen dar – durch Zuzüge, die auch schwach auf Pirna abfärben, nicht aber auf die Grenzregion und auf den Großteil des Kreises Meißen. Das Bewusstsein für die Probleme der Älteren ist in Meißen ähnlich ausgeprägt wie in Pirna, und so konnte die Seniorenvertretung bei einem partnerschaftlichen Besuch in Meißen vieles für die eigene Arbeit lernen. Menschliche Brücken entstanden nicht zuletzt durch das Begleitprogramm, geleitet vom Stellvertretenden Vorsitzenden Bernhard Hassler und der Gleichstellungs- und Seniorenbeauftragten Gabriele Richter. Der Stadtrat Meißen nimmt ähnlich unserem Stadtrat den demographischen Wandel ernst und beschloss 2001, eine Seniorenvertretung ins Leben zu rufen. Elf Vertreter kommen aus den Stadtratsfraktionen. Weitere elf Vertreter werden von sozialen Einrichtungen und Vereinen bestimmt. Alle Seniorenvertreter werden vom Stadtrat bestätigt und vom Oberbürgermeister berufen. Ein Ausweis erleichtert es den Seniorenvertretern, sich bei ihrer Tätigkeit zu legitimieren. Trotz unserer landesweit beispielhaften Seniorenarbeit – hier können wir von Meißen lernen. Zwischen zweimonatlichen Sitzungen wird die Vorstandsarbeit vom Vorsitzenden und seinem Stellvertreter wahrgenommen. Ihnen steht die Gleichstellungs- und Seniorenbeauftragte zur Seite. Überzeugend wirken die Ergebnisse der eigenen Arbeit. Nach zehnjährigen Anstrengungen steht die Einweihung des City-Haltepunktes der S-Bahn zwischen Meißen und Meißen-Triebischtal bevor. Senioren, die sich bürgerschaftlich einsetzen, dienen in der Regel der ganzen Gesellschaft und können gerade dadurch überzeugen.

Dr. Harald Kubitz, Seniorenvertretung Pirna

## 10jähriges Schulpartnerschaftsjubiläum

### Herderaner besuchen Partnerschule in China

Am Herder-Gymnasium ist wieder das Reisefieber ausgebrochen. Im zehnten Jahr der Schulpartnerschaft mit der High School No. 1 im chinesischen Hefei macht sich erneut eine Delegation des Johann-Herder-Gymnasiums auf den Weg in die rund 8.000 Kilometer entfernte Partnerschule.

Vom 13. bis 27. Oktober 2013 werden zehn Schüler mit drei Lehrern die Freunde, die sie im letzten Jahr in Pirna beherbergt haben, wiedersehen und viele neue Bekanntschaften schließen. Sie besuchen die Partnerschule, die etwa zehnmal so viel Schüler wie das Herder-Gymnasium hat, hospitieren im Unterricht und freuen sich auf interessante Gespräche. Und sicherlich werden die Herderaner gemeinsam mit ihren chinesischen Gastgebern das zehnjährige Jubiläum der Schulpartnerschaft feiern – natürlich auf Englisch. Die Gruppe hat sich gut auf diese Reise vorbereitet. In

Wort und Bild werden die Schüler über ihren Alltag, unsere Schule, die Stadt Pirna und die Sächsische Schweiz berichten. Aber auch Schönheit und Vielfalt Sachsens und Deutschlands wollen sie bekannter machen. Dazu soll vor allem ein kleines Kulturprogramm beitragen, zu dem auch chinesisches Lied geprobt wurde. Auch das Kennenlernen der chinesischen Kultur, typischer Umgangsformen und einiger Redewendungen in der Landessprache gehören dazu. Nicht zu vergessen natürlich das chinesische Essen mit Stäbchen. Selbstverständlich gehören zum Programm auch einige touristische Höhepunkte. So sind ein Besuch der Verbotenen Stadt in Peking und ein Abstecher zur Großen Mauer schon fest eingeplant. Alle freuen sich auf ein Wiedersehen mit Freunden und eine erlebnisreiche Reise.

Jörg Fankhänel, Herder-Gymnasium



## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen



### am 1. November zum

- 80. Gerda Müller
- 80. Helga Szymanski
- 70. Elke Grote

### am 2. November zum

- 94. Elisabeth Hering
- 93. Erna Göhlert
- 91. Charlotte Punte
- 80. Johanna Wagner

### am 3. November zum

- 85. Thea Gäbler
- 85. Ruth Schwemmer
- 80. Rosemarie Fleischmann
- 75. Renate Beyer
- 75. Eberhard Paulig
- 75. Barbara Schöpke
- 70. Bärbel Förster
- 70. Lieselotte Meier

### am 4. November zum

- 92. Rudolf Geißler
- 85. Helfried Jänichen
- 75. Brigitte Wetter

### am 5. November zum

- 85. Elfriede Bräuer
- 80. Irmgard Töpfer
- 75. Sieglinde Wipijewski

### am 6. November zum

- 85. Thea Sommer
- 75. Annita Hoffmann
- 75. Werner Simora
- 75. Hannelore Strohbach
- 70. Frank Hauptvogel
- 70. Gitta Kade

### am 7. November zum

- 94. Gertrud Waldenburger
- 75. Brigitte Schestow
- 75. Ursula Thomzyck
- 70. Peter Caspar

### am 8. November zum

- 80. Helmut Flach

- 75. Frank Pyrrhus
- 75. Christel Tannenbergl
- 70. Waltraud Furch
- 70. Alfred Uhl

### am 9. November zum

- 91. Ilse Wolany
- 75. Bernhard Grahl

### am 10. November zum

- 91. Waltraud Zahn
- 90. Eberhard Walther
- 85. Charlotte Gansel
- 80. Horst Link
- 75. Inge Blasche
- 75. Konrad Dörrer
- 75. Kurt Ewald
- 75. Alma Zimmermann
- 70. Klaus Courte

### am 11. November zum

- 94. Erika Wahl
- 80. Annelies Unger
- 75. Günter Hamann
- 75. Reiner Wehner
- 70. Heidelies Schröder
- 70. Irmgard Sehmisch
- 70. Wolfgang Sieber

### am 12. November zum

- 91. Helene Hoffmann
- 91. Marianne Huhn
- 85. Günter Legler
- 85. Ursula Zschesche
- 75. Dietmar Schlegel
- 70. Regine Hengelhaupt
- 70. Vera Reichelt
- 70. Reiner Richter

### am 13. November zum

- 90. Rudolf Schmidt
- 80. Walburga Kraemer
- 80. Siegfried Reichelt
- 75. Helga Hermann
- 70. Wolfgang Arndt

- 70. Horst Gliemann
- 70. Bärbel Jung
- 70. Lutz Kirchner
- 70. Irmtraut Röding
- 70. Hans-Jürgen Schmidt
- 70. Monika Sturm

### am 14. November zum

- 95. Annelies Schulze
- 92. Johanne Seifert
- 85. Günter Krause
- 75. Monika Gottuck
- 75. Bärbel Hofmann

### Zur „Goldenen Hochzeit“

Heinz und Ursula Gliniorz  
Bernd und Elisabeth Knauthel  
Günter und Eva Heinrich

### Zur „Diamantenen Hochzeit“

Ernst und Jutta Plötz

### Zur „Eisernen Hochzeit“

Gerhard und Hanni Weinhold

## Jubilare der Gemeinde Dohma

Bürgermeister Meyer gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen

### am 2. November zum

- 75. Günter Hildmann

### am 5. November zum

- 83. Ingeburg Haferkorn
- 75. Theo Engelman

### am 7. November zum

- 88. Günter Schneider

### am 12. November zum

- 76. Irmgard Sachse

## Kultur- und Veranstaltungskalender 24. Oktober bis 6. November

### ■ Konzerte, Theater & Kabarett

**24. Oktober – 20:00 Uhr**  
Daphne de Luxe Extraportion!  
Unterhaltung  
*Kleinkunsthöhne Q24*

**25. Oktober – 20:00 Uhr**  
Kabarett academixer  
*Kleinkunsthöhne Q24*

**26. Oktober – 16:00 Uhr**  
AMARCORD, Konzert  
*Richard-Wagner-Stätten*

**26. Oktober – 17:00 Uhr**  
Kammermusik, Konzert  
*Landschloss Zuschendorf*

**26. Oktober – 20:00 Uhr**  
The Jaruselskiz, Konzert  
*Kleinkunsthöhne Q24*

**31. Oktober – 20:00 Uhr**  
Keimzeit Akustik Quintett,  
Konzert  
*Kleinkunsthöhne Q24*

**1. November – 20:00 Uhr**  
Peter Fläche & Band,  
Unterhaltung  
*Kleinkunsthöhne Q24*

### ■ Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

**25. Oktober – 20:00 Uhr**  
„Mettwurst ist kein Smoothie“, Lesung mit  
Markus Barth  
*Stadtmuseum*

**28. Oktober – 18:00 Uhr**  
Zu zweit – Figurenpaare in  
Skulptur und Plastik,  
Diavortrag, Kirchplatz 10  
*Mal- und Zeichenzirkel Pirna*

**29. Oktober – 19:00 Uhr**  
Begleitprogramm zur  
Sonderausstellung: „steyne  
und berge die vor gezyten  
sind gebuwet gewest“  
*Stadtmuseum*

**1. November – 16:00 Uhr**  
Ausstellungseröffnung: Bilder  
des Malers Werner Pinkert  
*Diakonisches Altenzentrum*

**1. November – 18:00 Uhr**  
PiWis - was ist das? Vortrag  
*Romantikhotel Deutsches Haus*

**6. November – 14:00 Uhr**  
Eine Zeitreise durch Pirna (Teil  
2): Das Industriezeitalter von  
ca. 1850 – 1930, Vortrag,  
Badergasse 8  
*DRK*

**Sonnabend und Sonntag –  
13:00 bis 17:00 Uhr**  
„Die verschwundene Burg“,  
Ausstellung  
*Stadtmuseum Pirna*

**Dienstag und Donnerstag –  
14:00 bis 17:00 Uhr**  
Motive in Farbe und  
Schwarz-Weiß, Fotoaus-  
stellung, Kirchplatz 10  
*Kuratorium Altstadt Pirna*

### ■ Wanderungen & Führungen

**25. Oktober – 21:00 Uhr**  
Der Nachtwächter erinnert  
an Napoleon, Führung, Treff:  
Marienkirche  
*„ne Pirn'sche Marke*

**26. Oktober – 9:30 Uhr**  
Pilzwanderung am Borberg-  
hang, Treff: Parkplatz  
Sachsenforst  
*Heimatverein Graupa*

**26. Oktober – 10:00 Uhr**  
Altstadtführung,  
Treff: Am Markt 7  
*TouristService*

**28. Oktober – 14:00 Uhr**  
Altstadtführung,  
Treff: Am Markt 7  
*TouristService*

**29. Oktober – 9:30 Uhr**  
Wanderung von der Otto-  
mühle Bielatal, zu den  
Herkulesssäulen zur  
Verlassenen Wand  
*ZBBB*

**30. Oktober – 18:00 Uhr**  
Biddeln mit Wein und  
Schniddeln, Führung,  
Treff: Am Markt 7  
*TouristService*

**1. November – 16:00 Uhr**  
Schloss Sonnenstein zwischen  
Historie und Moderne,  
Führung, Treff: Brunnen im  
Schlosshof  
*TouristService*

**dienstags, donnerstags bis  
sonntags – 14:00 Uhr**  
Sonnenstein Führung mit  
Bastionen, Terrassengärten  
und Weißem Turm  
*TouristService*

### ■ Bildung & Kurse

**26. Oktober – 8:00 Uhr**  
Kurs „Lebensrettende  
Sofortmaßnahmen“  
*DRK*

**28. Oktober / 4. November  
– 8:00 Uhr**  
Erste-Hilfe-Training, Kurs  
*DRK*

**29. Oktober – 9:00 Uhr**  
PC-Kurs für Anfänger  
*ZBBB*

**ab 4. November – 17:00 Uhr**  
Fortbildung für pädagogische  
Fachkräfte mit Praxisanleiter-  
aufgaben  
*Volkshochschule Pirna*

**ab 4. November – 17:30 Uhr**  
Fit am PC, Kurs  
*Volkshochschule Pirna*

**5. November – 8:00 Uhr**  
Erste-Hilfe-Kurs für Verkehrs-  
teilnehmer  
*DRK*

**ab 5. November – 10:00 Uhr**  
Kurs „Musikalische Früh-  
erziehung“, Schillerstraße 35  
*FAMIL*

### ■ Veranstaltungen, Feste & Familiäres

**24. bis 31. Oktober**  
Treffpunkt Bibliothek,  
Aktionswoche  
*Stadtbibliothek*

**25. Oktober – 16:30 Uhr**  
Tanzabend, Longuyoner Str. 2  
*Lebenshilfe Pirna*

**28. Oktober – 9:00 Uhr**  
Informationsveranstaltung  
zum Berufseinstieg nach der  
Familienphase  
*Agentur für Arbeit*

**6. November – 9:00 Uhr**  
Infotag Ü 50, Varkausring 1b  
*Agentur für Arbeit*

### ■ Senioren

**5. November – 14:00 Uhr**  
Seniorentreff, Diakonisches  
Altenzentrum  
*Pro Graupa*

**6. November – 15:00 Uhr**  
Kaffeenachmittag mit  
Unterhaltungsprogramm,  
Vereinsaal  
*VS OG Birkwitz-Pratzschwitz*

### ■ Sportliches

**6. November – 17:00 Uhr**  
Bowling-Wettkampf der  
Lebenshilfe-Einrichtungen,  
Rottwerndorfer Straße 43  
*Lebenshilfe Pirna*

### ■ Sonstiges

**25. Oktober – 14:00 Uhr**  
Blutspende, Klimikum Pirna  
*Haema Blutspendedienst*

**25. Oktober – 17:00 Uhr**  
Praxistreffen Pflegebegleiter  
*ZBBB*

**26./27. Oktober – 10:00 Uhr**  
43. Rassegeflügelausstellung,  
Walter-Hultsch-Heim Jessen  
*Rassegeflügelzuchtverein*

### ■ Vorschau

**13. November – 14:00 Uhr**  
Verkehrsteilnehmerschulung:  
Wie sicher bewege ich mich  
im Straßenverkehr? Würde ich  
heute die theoretische Prüfung  
für den Führerschein noch  
bestehen? Am 13.11.2013  
geben wir Ihnen die Möglich-  
keit eine freiwillige Prüfung  
mit dem Fahrschullehrer Herrn  
Rosenkranz zu absolvieren.  
*DRK*

## banda musicale – Musik mit Dorothea Senf e. V.

Telefon: 0351 4725501

Web: [www.banda-musicale.de](http://www.banda-musicale.de)

### Probe:

Pfarrgemeindesaal der Kath. Gemeinde  
Pirna, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 2

## Der Retter der Stadt Pirna Theophilus Jacobäer e. V.

Vorsitzender: Dietmar Thomas  
Robert-Koch-Straße 19

Telefon: 444400

E-Mail: [retterpirnas@gmx.de](mailto:retterpirnas@gmx.de)

Web: [www.der-retter.de](http://www.der-retter.de)

## Deutsch-Finnische Gesellschaft e. V.

Bezirksverein Pirna

Telefon: 035244 495064

E-Mail: [dfg@pinzigberg.de](mailto:dfg@pinzigberg.de)

Web: [www.dfg-pirna.de](http://www.dfg-pirna.de)

### jeden 2. Donnerstag:

18:00 Uhr Stammtisch Gasthaus  
„Zur Puppenstube“

## Galerie Am Plan

Am Plan 3

Telefon: 0172 1491643

### Öffnungszeiten:

Mi. – Fr.: 14:00 bis 18:00 Uhr

Sa.: 11:00 bis 15:00 Uhr

## Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein

Schloßpark 11

Telefon: 710960

E-Mail: [gedenkstaette.pirna@stsg.smwk.sachsen.de](mailto:gedenkstaette.pirna@stsg.smwk.sachsen.de)

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 09:00 bis 16:00 Uhr

Sa.: 11:00 bis 16:00 Uhr

### samstags

14:00 Uhr öffentliche Führung

## Jugendtreffs

### AWO Jugendtreff „blue sky“

AWO-Kinder- und Jugendhilfe gGmbH

Ansprechpartner: Marco Süßmitt

Schillerstraße 35

Telefon: 529417

E-Mail: [marco.suessmitt@awo-kiju.de](mailto:marco.suessmitt@awo-kiju.de)

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: ab 14:00 Uhr

Jugendtreff für alle von 13 bis 27 Jahren.

### Angebote:

- Verabredung mit Freunden, zu Ausflügen, Austausch von Neuigkeiten, Musik hören, Internet
- Kontakt /Beratung zum Sozialarbeiter, der dich in schwierigen Lebenssituationen unterstützt

## Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e. V.

Hohe Straße 1

Telefon: 781570

E-Mail: [info@hanno-pirna.de](mailto:info@hanno-pirna.de)

Web: [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

### Immer im HANNO: JugendTreff

Mo. – Sa.: 14:00 bis 20:00 Uhr

Alle aktuellen Angebote und Termine findest Du auf [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

## Kleinkunsthöhne Pirna Q 24 e. V.

Spielstätte: Niedere Burgstraße 5a

Postanschrift: Obere Burgstraße 2

Telefon: 506800

E-Mail: [verein@q24pirna.de](mailto:verein@q24pirna.de)

Web: [www.q24pirna.de](http://www.q24pirna.de)

## Kuratorium Altstadt Pirna e. V.

Kirchplatz 10

Telefon: 528166

### Öffnungszeiten:

Di. – Do.: 14:00 bis 17:00 Uhr

## Landschloss Zuschendorf

Am Landschloss 6; Landkreisgalerie

Telefon: 444484

Mobil: 0172 3734695

E-Mail: [schubert.doris@googlemail.com](mailto:schubert.doris@googlemail.com)

## Lokale Agenda 21 Pirna

Stadthaus, Haus I, Zi. 2.08

Am Markt 10

Telefon: 556-265

Web: [www.la21-pirna.de](http://www.la21-pirna.de)

## Mal- und Zeichenzirkel Pirna-Sonnenstein e. V.

Kontakt: Thomas Hauthal,

Detlef Schweiger (künstlerischer Leiter)

E-Mail: [schweiger@schweigwerk.de](mailto:schweiger@schweigwerk.de)

Mobil: 0175 1987906

## Modelleisenbahnclub Theodor Kunz Pirna e. V.

Gartenstraße 6c

Telefon: 634871

Mobil: 0162 5941753

Vorsitzender: René Illing

E-Mail: [info@mec-pirna.de](mailto:info@mec-pirna.de)

Web: [www.mec-pirna.de](http://www.mec-pirna.de)

### freitags

17:00 Uhr Hobbytreffen in Rottwerndorf,  
Altrottwerndorf 28

## ‘ne Pirn’sche Marke

Buchung und Kontakt:

Barbiorgasse 18

Telefon: 781574

Mobil: 0175 6940939

## Neue Elbland Philharmonie

Novum GmbH

Kirchstraße 3

01591 Riesa



## Wo ist was los?



[www.veranstaltungen.pirna.de](http://www.veranstaltungen.pirna.de)



#### **Tickets:**

- TouristService Pirna, Am Markt 7  
Telefon: 556-446/447
- SZ-Treffpunkt Pirna, Schössergasse 3  
Telefon: 56335620

### ■ **Pirnaer Singekreis e. V.**

gemischter Chor  
Vorsitzender: Dr. Wolfram Richter  
Chorleiter: Andreas Pabst  
Web: [www.pirnaer-singekreis.de](http://www.pirnaer-singekreis.de)

#### **donnerstags**

19:30 Uhr Probe, Lessing-Grundschule

### ■ **ProGraupa e. V.**

Verein für kulturelle und soziale Förderung  
des Ortsteils Graupa  
Vorsitzender Gernot Heerde  
Richard-Wagner-Straße 46  
Telefon: 548621  
E-Mail: [GHeerde@gmx.de](mailto:GHeerde@gmx.de)  
Web: [www.graupa-online.de](http://www.graupa-online.de)

#### ■ **Heimatverein Graupa e. V.**

Vorsitzender Dr. Harald Kubitz  
Borsbergstraße 36  
Telefon: 548633  
E-Mail: [H.Kubitz@t-online.de](mailto:H.Kubitz@t-online.de)  
Web: [www.graupa-heimatverein.de](http://www.graupa-heimatverein.de)

#### ■ **Richard-Wagner-Chor Graupa e. V.**

Vorsitzende: Katrin Fröde  
Lindenallee 23  
E-Mail: [info@wagnerchor-graupa.de](mailto:info@wagnerchor-graupa.de)  
Web: [www.wagnerchor-graupa.de](http://www.wagnerchor-graupa.de)

#### **mittwochs**

19:30 Uhr Probe, Lohengrinhaus

#### ■ **Schalmeienkapelle Graupa 1964 e. V.**

Vorsitzender Wolfgang Casper  
Kastanienallee 11  
Telefon: 546109  
E-Mail: [Schalmeienkapelle-Graupa@web.de](mailto:Schalmeienkapelle-Graupa@web.de)  
Web: [www.schali-graupa.de](http://www.schali-graupa.de)

#### **mittwochs**

19:00 Uhr Probe, Grundschule Graupa

#### ■ **Borsbergsschützengilde zu Graupa e. V.**

### ■ **Stadtteiltreff Copitz**

#### ■ **Stadtteilbüro Copitz**

Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 467853  
E-Mail: [stadtteilbuero.copitz@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.copitz@pirna.de)

#### **Öffnungszeiten:**

Fr.: 8:00 bis 13:00 Uhr

#### ■ **Koordination FAMIL e. V.**

Koordinatorin Stadtteiltreff: Antje Ullrich  
Schillerstraße 35  
Telefon: 446651  
E-Mail: [kontakt@famil.de](mailto:kontakt@famil.de)

#### ■ **Mehrgenerationenhaus Pirna FAMIL e. V.**

Ansprechpartnerin: Sabine Born  
Eine Übersicht unserer Wochenangebote  
finden Sie auf [www.famil.de](http://www.famil.de)

#### **Öffnungszeiten:**

Mo. – Do. 10:00 bis 18:00 Uhr  
Fr. 09:00 bis 14:00 Uhr  
Mo. – Do. 10:00 bis 16:00 Uhr (Ferien)

#### **Angebote:**

- **Seniorenarbeit und Beratung**  
(Ansprechpartnerin: Kerstin Weinhold), Seniorencafé:  
Di./Do. 13:30 bis 16:00 Uhr

Vorsitzender Steffen Vetter  
Heinrich-Zille-Straße 10  
Telefon: 548334  
E-Mail: [vorstand@borsberg-schuetzengilde.de](mailto:vorstand@borsberg-schuetzengilde.de)  
Web: [borsberg-schuetzengilde.de](http://borsberg-schuetzengilde.de)

#### ■ **Gaßmeyer Förderkreis Graupa e. V.**

Vorsitzender Hans-Ulrich Gisselmann  
Richard-Wagner-Straße 6  
Telefon: 546300  
E-Mail: [gassmeyer-foerderkreis@t-online.de](mailto:gassmeyer-foerderkreis@t-online.de)  
Web: [www.wagnerstaetten.de](http://www.wagnerstaetten.de)

### ■ **Rassegeflügelzuchtverein Graupa und Umgebung e. V.**

Vors.: B. Rosendahl  
Telefon: 546016

- **Kinder- und Elternarbeit**  
(Ansprechpartnerin: Claudia Sommer)
- **Sport- und Bewegungsangebote**  
(Ansprechpartnerin: Antje Ullrich)
- **Kreativ-Kurse**  
(Ansprechpartnerin: Claudia Bauske)
- **Allgemeine soziale Beratung**  
(Ansprechpartnerin: Monika Odrig)
- **Vermittlung sozialer Dienstleistungen**  
(Ansprechpartnerin: Romy Staudte)
- **Bibliothek**  
(Ansprechpartnerin: Brigitte Wesser)  
Telefon: 467703  
Öffnungszeiten:  
Di./Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Mi.: 09:00 bis 11:00 Uhr
- **Öffentlicher Spielgarten**  
Mo. / Di. / Do.: 10:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ **KISS-Pirna**

Kontakt- und Informationsstelle für  
Selbsthilfe in Trägerschaft der Bürgerhilfe  
Sachsen e. V.,  
Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel  
Telefon: 582713  
E-Mail: [kiss-pirna@t-online.de](mailto:kiss-pirna@t-online.de)  
Web: [selbsthilfegruppen-pirna.de](http://selbsthilfegruppen-pirna.de)

#### **Sprechzeiten:**

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
nur Do.: 12:30 bis 17:00 Uhr

#### **jeden 3. Freitag:**

19:30 Uhr Versammlung, Restaurant „Am  
Waldrand“, Lohmener Straße 39, Dresden

### ■ **Sandstein & Musik e. V.**

Maxim-Gorki-Straße 1  
Telefon: 446-572  
E-Mail: [info@sandstein-musik.de](mailto:info@sandstein-musik.de)

### ■ **Singegemeinschaft „Harmonie“ e. V. Pirna**

Vorsitzender: Karl Kretschmar  
Chorleiter: Wolfgang Heyne

#### **montags**

19:00 Uhr Probe, Schiller-Gymnasium

### ■ **Sumati Zentrum Mahayana Buddhismus e. V.**

## Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein

### ■ Stadtteilbüro Sonnenstein

Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 710213  
E-Mail: stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de

### Öffnungszeiten:

Di.: 08:00 bis 12:00 Uhr und  
13:30 bis 16:00 Uhr  
Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr und  
13:30 bis 18:00 Uhr

### ■ Koordination ATZE e. V.

Koordinatorin SKZ: Frau Hübener  
Telefon: 490722  
E-Mail: skz@atze-pirna.de  
Web: www.atze-pirna.de

### ■ Bürgerservice ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Seel  
Telefon: 490721  
E-Mail: buergerservice@atze-pirna.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Mo.: 13:00 bis 15:00 Uhr  
Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Bücherei Sonnenstein ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Lösel  
Telefon: 490939  
E-Mail: bibosonne@gmx.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Seniorenbetreuung ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Ernst  
Telefon: 490721  
E-Mail: seniorenbetreuung@atze-pirna.de

### ■ Jugendtreff „Olymp“

Jugendhaus Hanno e. V.  
Ansprechpartner: Frau Schimmel und  
Herr Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: thomas.stephan@hanno-pirna.de  
kristin.schimmel@hanno-pirna.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr  
Alle Angebote und Termine findest Du  
auf [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

### ■ Eltern-Kind-Treff / Kreativangebote ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Kinseher  
Telefon: 490939  
E-Mail: kinseher@atze-pirna.de

### montags:

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

### ■ Kreativverein

Ansprechpartner: Herr Zschiesche  
Telefon: 035204 40976

### Sprechzeit:

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

### ■ „mit-denken“ e. V.

Naturwissenschaft und Technik für  
Kinder, Jugendliche und Erwachsene  
Ansprechpartner: Herr Siebert  
Telefon: 7929556  
E-Mail: info@mit-denken-ev.de  
Web: www.mit-denken-ev.de

### ■ Rentenberatung

Verein Neue Arbeit e. V.  
Ansprechpartner: Frau Vetter / Frau Zapke  
Telefon: 773440

### Sprechzeit:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

### ■ Verkehrswacht e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Fels  
Terminvereinbarung bitte telefonisch  
Telefon: 548639 oder 0179 8300123  
E-Mail: kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de

Am Bonnewitzer Rundling 17  
Bonnewitz  
Telefon: 548218  
E-Mail: info@meditation-dresden.de  
Web: www.meditation-dresden.de

### freitags

17:30 Uhr „Den Geist verstehen“, buddh.  
Vortrag mit Meditation

### sonntags

14:00 Uhr Gebete für den Weltfrieden  
15:00 Uhr Gemeinschaftscafé

## ■ TV „Sächsische Schweiz“ der Gartenfreunde e. V.

Leiterin Geschäftsstelle: Susanne Russig  
Vorsitzender: Gerhard Drossel  
Rosa-Luxemburg-Straße 5

Telefon: 780407  
E-Mail: buero@kleingaertner-saechsische-schweiz.de

## ■ Volkshochschule Sächsische Schweiz- Osterzgebirge e. V.

Geschwister-Scholl-Straße 2  
Telefon: 710990  
E-Mail: aklapper@vhs-ssoe.de  
info@vhs-ssoe.de  
Web: www.vhs-ssoe.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
(außer Mi.)  
Mo.: 14:00 bis 16:00 Uhr  
Di., Do.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi.: nach Vereinbarung



## Aktuelles in und um Pirna



[www.pirna.de](http://www.pirna.de)

## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst, Advent-gemeinde Pirna-Copitz, Schulstraße 5

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa  
Borsbergstraße 32  
Telefon: 548242  
E-Mail: kg.graupa\_liebenthal@evlks.de  
Web: www.kirche-graupa.de

#### ■ Kirche Graupa

**3. November – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst mit Taufe

#### ■ Kirche Liebenthal

**27. Oktober – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

■ **Diakonisches Altenzentrum Graupa**  
Kastanienallee 2  
Telefon: 03501 543-0

**29. Oktober – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

#### ■ Stadtkirche St. Marien

**27. Oktober – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst  
**31. Oktober – 9:30 Uhr**  
Reformationsfest  
**3. November – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schloßstraße 6  
Telefon: 521106  
E-Mail: oase-pirna@gmx.de  
Web: www.kirchenbezirk-pirna.de

**30. Oktober – 19:30 Uhr**  
Filmabend „CUT“

**4. November – 19:30 Uhr**  
Männerabend  
**freitags – 17:00 Uhr**  
TEN SING Pirna

### ■ Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

**27. Oktober – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

**3. November – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst zur Jahreslosung

■ **Kirchgemeinde Pirna-Sonnenstein**  
Dr.-Benno-Scholze-Straße 40  
Telefon: 773031

**27. Oktober – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst

**3. November – 15:00 Uhr**  
Gottesdienst zum Kirchenweihfest

#### ■ Kirche Zuschendorf

**27. Oktober – 11:00 Uhr**  
Gottesdienst

■ **Seniorenzentrum Sächsische Schweiz**  
Einsteinstraße 19  
Telefon: 03501 550-50

**27. Oktober – 15:00 Uhr**  
Hl. Messe  
**30. Oktober – 15:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna, Schulstraße 5  
Telefon: 464400

E-Mail: wilfried.hoehne@adventisten.de  
Web: www.adventisten.de

**sonnabends – 9:30 Uhr**  
Predigt, Gottesdienst

### ■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

**3. November – 15:00 Uhr**  
Feier zum 10. Jubiläum  
**dienstags & donnerstags – 13:00 bis 16:00 Uhr**  
Kleiderkammer (außer Ferien)

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 441186  
E-Mail: info@nak-mitteldeutschland.de  
Web: www.nak-mitteldeutschland.de

**mittwochs – 19:30 Uhr**  
Gottesdienst

**sonntags – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchgemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

**27. Oktober – 10:00 Uhr**  
Abschlussmesse zur religiösen Kinderwoche

**mittwochs – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

**donnerstags – 17:30 Uhr**  
Gottesdienst

**freitags – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

**sonnabends – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### Impressum

**Herausgeber**  
Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

**Redaktion / amtlicher Teil**  
Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556-219  
Fax 03501 556-288  
E-Mail thomas.gockel@pirna.de  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

#### **Autorenkürzel**

Thomas Gockel (TGo)  
Jekaterina Nikitin (JNi)  
Sandra Wels (SWe)  
Frank Bache (FBa)  
Swetlana Irmischer (Slr)  
Sören Sander (SSa)

#### **Anzeigen**

Verlag u. Druck LINUS WITTICH KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden  
Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949  
**Verlag / Druck / Vertrieb**  
An den Steinenden 10  
04916 Herzberg/Elster  
Telefon 03535 489-0  
Fax 03535 489-115

vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Andreas Barschtipan; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.

Auflagenhöhe: 23.000 Ex.

Erscheinungsweise: i. d. R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreislise.

#### **Titelfoto**

Markus Barth (Foto: PR)

#### **Bezugsbedingungen**

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 63,70 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck LINUS WITTICH KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 6. November. Der Redaktionsschluss für redaktionelle Beiträge ist am 25. Oktober.